

ЗАПОРОЖЕЦЬ ЗА ДУНАЄМ

С. ГУЛАК-АРТЕМОВСЬКИЙ

Дія перша

№ 1 ВСТУП

Moderato con moto

Ф-п.

p *pp*

This system shows the first two staves of the piano accompaniment. The right hand (treble clef) begins with a series of chords and moving lines, while the left hand (bass clef) provides a rhythmic foundation with eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include *p* and *pp*.

Нар

pp

This system shows the first two staves of the Nar part. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, while the left hand (bass clef) has a more rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *pp* is present.

pp *pp*

This system shows the third and fourth staves of the piano accompaniment. The right hand (treble clef) continues with chords and moving lines, while the left hand (bass clef) maintains the rhythmic pattern. Dynamic markings include *pp*.

pp *ff*

This system shows the fifth and sixth staves of the piano accompaniment. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents, while the left hand (bass clef) has a more rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *pp* and *ff*.

№ 2 ХОР
(ЗА КОНОМ)
„Ой збирайтесь працювати“

Andante

C. Ой зби-рай-тесь пра-цю-ва-ти, зо-ло-ту-ю ни-ву

A. Ой зби-рай-тесь пра-цю-ва-ти, зо-ло-ту-ю ни-ву

T. Ой зби-рай-тесь пра-цю-ва-ти, зо-ло-ту-ю ни-ву

B. Ой зби-рай-тесь пра-цю-ва-ти, зо-ло-ту-ю ни-ву

Andante

жа - ти. До - ле, ми те - бе бла - га - ем, щед - ро - ю до
 жа - ти. До - ле, ми те - бе бла - га - ем, щед - ро - ю до

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian: "жа - ти. До - ле, ми те - бе бла - га - ем, щед - ро - ю до". The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a major key with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano part features a steady bass line and chords in the right hand.

rall.
 нас ти будь.
 нас ти будь.

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics: "нас ти будь.". The bottom two staves are piano accompaniment. The tempo marking *rall.* (rallentando) is placed above the first staff. The piano part continues with chords and some melodic movement in the right hand.

rall.

The piano accompaniment for the third system, consisting of two staves. It features a complex texture with chords and melodic lines in both hands. The tempo marking *rall.* is present. The music is in a major key with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature.

The piano accompaniment for the fourth system, consisting of two staves. It continues the complex texture of the previous system with chords and melodic lines in both hands. The music is in a major key with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature.

(ЗАВІСА)
rallent.

The piano accompaniment for the fifth system, consisting of two staves. It concludes the piece with a *rallent.* (rallentando) marking and a fermata over the final chord. The tempo marking *rallent.* is present. The music is in a major key with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature.

Берег Дунаю. З правого боку хата запорожця Івана Карася. Подвір'я. Лежить рибацький човен. Далеко видно турецьке місто.

Оксана (виходить з хати. У руках серп, клуночок з хлібом, глечик. Вдивляється в небо, а далі співає)

№3 РОМАНС „Місяцю ясний“

Moderato

Оксана

Languido

tr

1. Мі - ся - цю яс - ний,
2. Ор - лонь - ку си - зий,
3. Ти - хий Ду - на - ю,

зо - рі пре - кра - сні, бо - жі - ї о - чі тем - но - ї
со - ко - ле, би - стрий, що вік на во - лі - в за - вид - ній
зе - ле - ний га - ю, хви - лі ки - пу - чі, віт - ри мо -

но - чі, бо - жі ї о - чі тем - но - ї, но - чі,
до - лі, що вік на во - лі - в за - вид - ній до - лі,
- гу - чі, хви - лі ки - пу - чі, віт - ри мо - гу - чі

ten.
вас я бла - га - ю, груди об - лег - ші - те,
вас я бла - га - ю, груди об - лег - ші - те,
вас я бла - га - ю, груди об - лег - ші - те,

colla voce

lament.

вість при - не - сі - те з рід - но - го кра - ю!
 вість при - не - сі - те з рід - но - го кра - ю!
 вість при - не - сі - те з рід - но - го кра - ю!

(Говорить схвильовано):

Не того боюсь я, щоб хто не підслухав мого серця. Ні, я рада б одкрити його перед усіма, та боюсь, щоб власті турецькі не провідали, що тут близько в перебіжчик з України молодий запорожець... Догадуюсь я, що приніс він потаємні вісті від наших з того боку, а може й з Московщини. Як дізнаються про це турки-коханому моему смерть... Од думи сеї серце замирає!

Та як зайде місяць за діброву,
 Як роса вечірня змие гай,
 Вийду я з коханим на розмову,
 Перелинем з ним удвох Дунай.
 О, мій друже, з тобою рада я на край світу!

„Прилинь, прилинь“^{*)}

Moderato con moto

Оксана *mf*

При-

-линь, при-линь, ко-за-че мій, ти мій ко-ха-ний,

те-бе дав-но че-ка-ю я. І я люб-лю, і

сер-це важ-ко сти-ска-еть-ся з жа-лю,

*) Традиційна з давнього часу вставка. М. Р.

a tempo

ох, і в не - рід - но - му цьо - му кра - -

a tempo

ten.

- ю, кра - - ю!

rall.

colla parte

rall.

Allegro

f

f

Ор - ле, дру - же си - зо - кри - лий,

trp

об - гор - ни ме - не кри - лом, ми по - ли - нем

в край ве - се - лий, що про - слав - ся над Дніп - ром.

росо

росо

cresc. Там ми зі - в'є - мо ку - бель - це у виш - не - во -

rall.

cresc.

rall.

a tempo - му сад - ку. Там ні - хто нас, мо - е

mf

a tempo

p

сер - це, не роз - лу - чить до ві -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics "сер - це, не роз - лу - чить до ві -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

- ку, не роз - лу - чить до ві -

rall.

rit.

The second system continues the vocal line with the lyrics "- ку, не роз - лу - чить до ві -". The piano accompaniment includes performance markings: "rall." (rallentando) and "rit." (ritardando). The tempo markings are placed above and below the piano staves respectively.

a tempo

- ку!

f a tempo

The third system features the vocal line with the lyrics "- ку!". The piano accompaniment is marked with "a tempo" above the vocal line and "f a tempo" below the piano staves. The piano part has a strong, rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with a consistent rhythmic accompaniment, leading to the end of the piece with a double bar line.

(Хор за кбном другий раз-, „Ой збирайтесь працювати“)

(Виходять жінці - чоловіки й жінки.)

Жінки Ось де вона!
Чомусь зажурена, невесела!

Чоловіки Сон, мабуть, якийсь приснився!
Чи не про козака чорнобривого!

Жінки Ото причепився!
Про козака! Таке вигидає!
Ну, збирайся, Оксано, з нами на поле жати!
Уже ж і порал!
Ходімо! Ходімо!
Та в пісню, щоб було веселіше!

(Йдуть разом з Оксаною)

№ 4 ХОР


(ЗА КОНОМ)

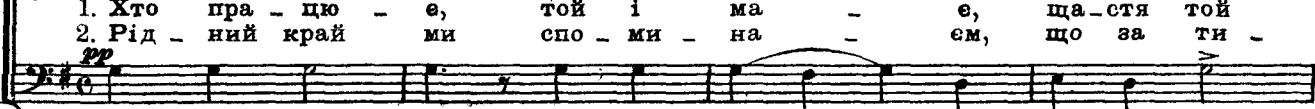
Andante

pp

C. 
 1. Хто пра - цю - є, той і ма - є, ща - стя той
 2. Рід - ний край ми спо - ми - на - ем, що за ти -

A. 
 1. Хто пра - цю - є, той і ма - є, ща - стя той
 2. Рід - ний край ми спо - ми - на - ем, що за ти -

T. 
 1. Хто пра - цю - є, той і ма - є, ща - стя той
 2. Рід - ний край ми спо - ми - на - ем, що за ти -

B. 


 на сві - ті зна - є. Ой не бу - дем же жу -
 - хим, за Ду - на - ем, за то - бо - ю, У - кра -


 на сві - ті зна - є. Ой не бу - дем же жу -
 - хим, за Ду - на - ем, за то - бо - ю, У - кра -


 на сві - ті зна - є. Ой не бу - дем же жу -
 - хим, за Ду - на - ем, за то - бо - ю, У - кра -




 - ри - тись, бог бла - гоє - ло - вить наш труд.
 - і - но, вік ми бу - де - мо ту - жить.


 - ри - тись, бог бла - гоє - ло - вить наш труд.
 - і - но, вік ми бу - де - мо ту - жить.


 - ри - тись, бог бла - гоє - ло - вить наш труд.
 - і - но, вік ми бу - де - мо ту - жить.



Одарка (На співі хору виходить з хати) Ні, не піду, мабуть, сьогодні в поле. Нехай Оксана сама жне. Та вже й не рано. (Пішла за хату по воду).

№ 5 ПІСНЯ КАРАСЯ

„Ой щось дуже загулявся“

Allegretto

Карась *mf*

1. Ой, щось ду - же
3. За - ду - ма - ли

p

за - гу - ляв - ся, лед - ве я сю - ди доб - рав - ся...
ман - дру - ва - ти, рід - ні ха - ти по - ки - да - ти,

Бу - де жін - ка, ма - буть, би - ти, за чуп - ри - ну
за Ду - на - ем о - пи - ни - лись, з ба - сур - ман - ством

во - ло - чи - ти, бу - де жін - ка, ма - буть, би - ти,
по - дру - жи - лись, за Ду - на - ем о - пи - ни - лись,

за чуп - ри - ну во - ло - чи - ти.
з ба - сур - ман - ством по - дру - жи - лись.

8-----

mf

2. Гей, за - ї - хав до шин - кар - ки, ви - пив в не - ї
4. Ой по - га - ні та - кі жар - ти! Ви - пив, ма - буть,

p *ff*

ad libit.

ще три чар - ки, п'я - ний з во - за із - ва - лив - ся,
я з дві квар - ти тре - тя ось де...*) при - го - дить - ся

*) Та де ж вона, ота в біса третя? (Шукає у кишнях. Знайшов.) Ага-га! Аж ось де вона, та, голубонька, третя.
(Продовжує співати.)

тро - хи, тро - хи не у - бив - ся, п'я - ний з во - за
щоб бу - ло чим по - хме - лить - ся, тре - тя ось де

із - ва - лив - ся, тро - хи, тро - хи не у - бив - ся.
при - го - дить - ся, щоб бу - ло чим по - хме - лить - ся.

mf

fz

8

fz

Карась: (Ховає пляшку між гарбузами, ліворуч. Поступово наближається до хати).

Агов, а хто тут є? Хто тут є, кажу? Нема нікого. Оксано, Оксано, чи ти дома? (Заглядає спочатку у вікно. Відчиняє двері, заглядає до хати. Полегшено зітхнувши)... Отже, далєбі, нема нікого. Дівчина пішла, мабуть в поле... Сердешна сирота, все журиться та плаче по рідному краю та по своєму коханому... (Скидає шапку і жупан, кладе коло хати, на призьбі).

А оце добре, що жінки нема дома, а то б зараз перепало мені на бублики. Уже ж як-небудь одбрешусь. Та й добре оце ми бенкетували, вишили-таки чимало, по чарці, по другій та по десятій-так воно-теє... Балакали про всяку всячину, згадали і стару матір-Запорозьку Січ, а далі й заснівли:... (Співає)*).

*)



1. Ой, сів пу - гач на мо - ги - лі, тай крик - нув він „пу - гу“
2. На - ші шаб - лі зар - жа - ві - ли, муш - ке - ти без кур - ків,
чи не дасть бо ко - за - чень - кам, хоч на час по - ту - гу.
а ще сер - це ко - заць - ке - е не бо - їть - ся тур - ків...

(Говорять:) А таки не боїться й до віку не боятиметься! Та так сумно, сумно стало! (Замислився).

Воно то й дома жилось часом з квасом, порою з водою... Чимало лиха завдали нам вражі пани... А проте своя сторона, люди свої, і сусіди одної крові, одної віри, то може б таки разом і до кращої долі достукались.

(Погрозливо). Ні, далєбі, як довго тут держатиме нас султан, то завдамо ми йому такої веремії, що йому аж у носі засвербить. (Співає на мелодії-„Ой, щось дуже загулявся“...)

От би вирваться з неволі,
Погулять у чистім полі,
Напувати добрі коні } Двічі
У Дніпровому затоні }

**) (Чути за коном спів Одарки)



***)



Ніч мо - я тем - на, а зі - ронь - ка яс - на, сер - день - ко мо - е не -
щас - не. Ніч мо - я тем - не - сень - ка.

*) Можна співати тільки другий куплет „Наші шаблі“.

**) Мелодія без слів, для співу Одарки, що є в клавирі автора, замість якої співається „Ніч моя темна“

***) Наспів цієї мелодії дав М. І. Литвиненко-Вольгемут - М. К. Садовський

- Карась (почувши спів жінки прислухається, а потім збентежено). О, жінка!.. Це її голосок... Щось сумної завела, то, мабуть, дуже сердита, треба ховатися, а то буде лихо. (Ховається за соняшник, або камінь, але так, щоб публіка його бачила).
- Одарка (виходить з-за хати з відром. Несе воду до хати. Виходить). А чоловіка нема та й нема. От чортове ледащо! Як у воду впав! Дівчина в полі, а як і я піду в поле, то ні на кого й хату покинуть, а чоловік дома не сидить... (Погрожує кулаком). Ну, постривай, прийдеш ти додому, будеш ти мене пам'ятати.
- Карась Ой, погано...
- Одарка (побачивши на призьбі свиту й шапку).
Е, це ж він, мій голуб, приплив вже додому. (Підходить до призьби, піднімає жупан).
Жупан і шапка його. (Шукає).
- Карась А мене нема...
- Одарка А його нема. Де ж це він, справді? Іване, гов, Іване, де ти?
- Карась Гукай, гукай, а я не обізвусь.
- Одарка Іване, виходь, бо битиму... Іване, Іване! (Йде праворуч за хату по передньому плану).
- Карась (перекривляючи). Іване, Іване... (Сміється). Іди пошукай свого Івана. (Виходить зі своєї схованки, дивиться їй услід). Треба тікати. (Бере жупан, одягає шапку. Тимчасом Одарка обійшла хату і виходить знов на сцену. Бачить Івана. Підкрадається, хапає за жупана й каже):
- Одарка Чого ж це ти, соколе мій, ховаєшся від жінки?
- Карась Я не ховаюсь... Чого я ховаюсь?
- Одарка Ну, кажи, де це ти пропадав?
- Карась Та я, тее...
- Одарка Що „тее“?.. Куди тебе нечистий носив?
- Карась Та я, той, занедужав.
- Одарка „Занедужав“... а пика, як у kota.
(Карась боязко відходить).

№ 6 ДУЕТ

„Відкіля це ти узявся“

Allegro

Piano introduction for the first system, marked *f*. The music is in 2/4 time and features a treble and bass clef. The right hand plays a melodic line with a triplet of eighth notes in the final measure, while the left hand provides a rhythmic accompaniment.

Одарка *f*

Vocal and piano accompaniment for the first vocal line. The vocal line is in a treble clef with lyrics: "Відкіля це ти узявся? Де ти". The piano accompaniment is in a bass clef, marked *f* and *p*. Dynamics include *f*, *p*, and *fz*.

Vocal and piano accompaniment for the second vocal line. The vocal line is in a treble clef with lyrics: "до сі пропав? Хоч би бога по бо". The piano accompaniment is in a bass clef, marked *f* and *p*. Dynamics include *f*, *p*, and *fz*.

Vocal and piano accompaniment for the third vocal line. The vocal line is in a treble clef with lyrics: "- яв ся, хоч би трохи соромав! Де ж це". The piano accompaniment is in a bass clef, marked *fz*. Dynamics include *fz*.

так ти ве . се . лив . ся ? Де ж це так бен . ке . ту .

fz *p* *fz* *p*

- вав? Як крізь зем . лю про - ва - лив . . . ся,

до . ма чом не но . чу . вав? Як крізь зем . лю про - ва .

- лив . . . ся, до . ма чом не но . чу . вав? Ось по .

rall. (Дає стусана) Карась *mf* (Хитро)

rall. *ff* a tempo

- слу - хай, що вчи - ни - лось... Страх ме - не бе - ре й те -

mf p fz mf p

- пер! Ли - шень - ко та - ке зро - би - лось,

fz fz

(Удає хворого)

тро - хи, тро - хи я не вмер!... За - не - ду - жав у до -

fz p fz mf p

- ро - зі та й на - брав - ся я бі - ди, так, що

fz mf p fz

лед - ве вже на во - зі при - вез - ли, при - вез - ли ме - не сю -

*f**p*

- ди, так що лед - ве вже на во - зі при - вез -

*fz**f*

- ли, при - вез - ли ме - не сю - ди.

*ff**fz**p*

Одарка
mf (уїдливо)

Чи це ж ви - пив, чи це ж ви - пив на до - ро - гу? Чи в до -

Карась

- ро - зі, чи в до - ро - зі вже на - пивсь? Ні, не пив, не пив їй -

- бо - гу! От не гріх, що й за - бо - живсь, ні, не пив, не пив, їй -

cresc.

- бо - гу! От не гріх, що й за - бо - живсь.

ff ritard.

Одарка *mf*

Ви - пив, ма - буть, ви - пив, ма - буть, з до - бру квар - ту, а - бо

p a tempo

Одарка

ви - пив, а - бо ви - пив ці - лий ківш!

Караць

Ні, не пив, ка - жу без

Ви - пив, ма - буть, з доб - ру

жар - ту, ви - пив ча - роч - ку, не більш, ні, не пив, ка - жу без

квар - ту а - бо ви - пив ці - лий ківш!

Де ж це

жар - ту, ви - пив ча - роч - ку не більш!

За - не -

так ти ве - се - лив - ся, де ж це так бен - ке - ту -
 - ду - жав у до - ро - зі та й на - брав - ся ж я бі -

- вав? Як кризь зем - лю про - ва - лив - ся,
 - ди! Так що лед - ве вже на во - зі при - вез -

rallent.
 до - ма чом не но - чу - вав!
rallent.
 - ли, при - вез - ли, ме - не сю - ди!

rallent. *ff* *fz* *fz* *p* *Un poco*

Одарка

(сіла на призьбу біля хати.)

p

Ти гу-

*meno mosso**f**f**p*

- ля - еш дні і но - ці, я ж, сер - деш - на, все од - на, із - су -

- ши - ла ка - рі о - чі в са - мо - ти - ні край вік - на. Ці - лу

*mf**mf**rallent.**f**a tempo**p*

ніч я жда - ла, жда - ла, по - ки зі - ронь - ка зій - шла, все в ві -

*rallent.**f**a tempo**p*

- кон - це виг - ля - да - ла.... ніч в сльо - зах всю про - ве - ла, ніч в сльо -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a dotted quarter note followed by eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

quasi piangendo *poco riten.*

- зах всю про - ве - ла, ніч в сльо - зах всю про - ве -

The second system continues the musical score. The vocal line is marked with the performance instruction *quasi piangendo* and *poco riten.*. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal textures.

Одарка (Плаче.)

- ла.

p più mosso

Караць *p* (a parte)

Ой лу - ка - ва вра - жа жін - ка! За - раз в сльо - зи, го - ло -

The third system introduces a new character, Одарка, who is crying. Her vocal line is marked *p più mosso*. Below her, the character Караць has a bass line marked *p* and *(a parte)*. The piano accompaniment continues with a consistent eighth-note bass line and chords.

Мено

(Плачучи)

p

Ой, ко-

-сить! Бач, зля_ка_ти чо_ло_ві_ка, щоб не знав він, що й ро_бить.

mosso

-ли б я пер_ше зна_ла, з чо_ло_ві_ком як то

Ой лу_ка_ва

вря_жа жі_нка!

За_раз сльо_зи го_ло_

жить! Кра_ще вік би ді_ву_ва_ла, ніж те_

-сить!

Бач, зля_ка_ти

чо_ло_ві_ка,

(Швидко підводиться, грізно схопила свиту й шапку, кидає на зем-лю)

пер так слбо зи лить. Жить не хо - чу більш то -
щоб не знав він, що й ро - бить Жить не хо - че

- бо - ю, їй же бо - гу, роз - ве - дусь!.. Краще
більш зі мно - ю хо - че, хо - че роз - ве - стись!

rallent. *a tempo*
rallent. *Pa tempo*

бу - ду я вдо - во - ю і без те - бе о - бій -
Гей, О - дар - ко, що з то - бо - ю, ну - бо го - ді, вго - мо -

piangendo

- дусь, і без те - бе о - бій - дусь, і без
- нись, ну - бо го - ді, вго - мо - нись,

rit.
те - бе о - бій - дусь.
rit.
ну - бо го - ді, вго - мо - нись!

rit. *a tempo*

(удає, що плаче) *p* (набік) *a parte*
От і в ме - не вра - жі о - чі пла - чуть тро - хи, да - ле - бі. Бо не спа - ли вже дві

p *meno mosso*

Карась (підходить ближче до Одарки, впевнено)

но - ці, тре - ба ж тра - пи - тись бі - ді! Збив - ся, ба - чиш, я з до -

- ро - ги, до - ве - лось хоч про - па - дати, - та, спа - си - бі, до не -

- бо - ги втра - пив я - кось но - чу - вать, та, спа - си - бі, до не -

- бо - ги втра - пив я - кось но - чу - вать, втра - пив я - кось но - чу -

rallent.

rallent.

Vivace

Так о-це ти у не-бо-ги, аж дві но-чі про-па-
- вать.

p

(Підходить ближче)

- дав? Щоб на те-бе пе-ре-ло-ги,

щоб те-бе не-чи-стий взяв! Щоб те-бе не-чи-стий

взяв, щоб те-бе не-чи-стий взяв!

pp

Allegretto

(Засучує рукава; з запалом)

По-стри-вай же, мій ко-за-че, бу-деш,

бу-деш па-м'я-тять, бу-деш тя-мить, не-бо-ра-че, як то

(Дає стусана. Карась переходить на другий бік.)

жін-ку ша-ну-вать! Ма-ко-го-ном ру-ки й но-ги по-ла-

-ма-ю, бу-деш знать-но-чу-ва-ти у не-бо-ги, до-ма

riten.

як не но - чу - вать! Но - чу - ва - ти у не - бо - ги, до - ма

riten. *p*

a tempo

як не но - чу - вать, до - ма як не но - чу - вать!

a tempo *ff*

(плачучи)

Meno mosso assai

Ой, ко - ли б я пер - ше зна - ла, з чо - ло - ві - ком

p

як то жить, кра - ще вік би ді - ву - ва - ла, ніж те - пер так

Карась (хоче заспокоїти Одарку)
a tempo

сльо - зи лить.

Гей, О - дар - ко, го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо

Одарка (навмисно голосно)

вже кри - чать!

Ні, не - хай же чу - ють лю - ди, ні, не бу - ду

Карась (грізно)

я мов - чать!

Гей, О - дар - ко, го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо

Одарка (витягаючи з тину лозину)

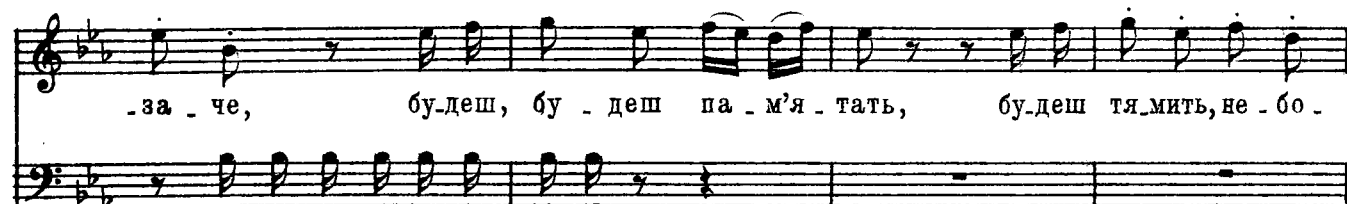
вже кри - чать!

Ні, не - хай же чу - ють лю - ди, ні, не бу - ду

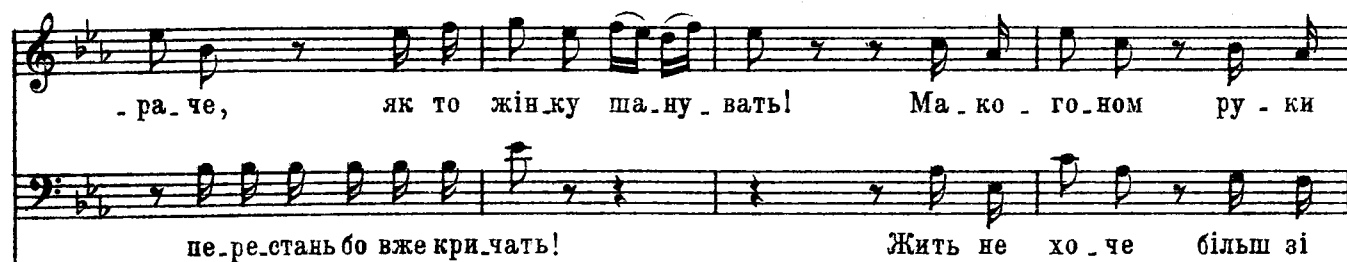
Одарка



Карась



Гей, О_дар_ко, го_ді, бу_де,



й но - ги по - ла - ма - ю, бу - деш знать - но - чу - ва - ти у не -

мно - ю, хо - че, хо - че, роз - ве - стись. Гей, О - дар - ко, що з то -

rall.

- бо - ги, до - ма як не но - чу - вать, но - чу - ва - ти у не -

rall.

- бо - ю, ну - бо, го - ді вго - мо - нись, гей, О - дар - ко, що з то -

rall.

- бо - ги, до - ма як не но - чу - вать, до - ма як не но - чу -

- бо - ю, ну - бо го - ді, вго - мо - нись, гей, О - дар - ко!

8.-----;

p

f

sf

- вать.

Гей, О - дар - ко, го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо

Ні, не - хай же чу - ють лю - ди,

вже кри - чать,

ні, не бу - ду я мов - чать!

Гей, О - дар - ко,

го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо вже кри - чать!

Ні, не хай же чу - ють лю - ди, ні, не бу - ду

я мов - чать, ні, не бу - ду я мов -

Пе - ре - стань бо вже кри -

чать! *fp* Жить не хо - чу більш з то - бо - ю,

чать!

fp Жить не хо - че більш зі мно - ю,

f *p*

кра - ще бу - ду я вдо - во - ю і без те - бе, і без
гей, О - дар - ко, що з то - бо - ю, ну - бо го - ді, ну - бо го - ді,

те - бе о - бій дусь, і без те - бе о - бій -
го - ді, го - ді, го - ді вго - мо - нись, ну - бо го - ді, вго - мо -

- дусь, і без те - бе о - бій - дусь!
- нись, ну - бо го - ді вго - мо - нись!

І без те - бе о - бій - дусь!
 Ну - бо го - ді, вго - мо - нись!

(Карась хоче тікати. Одарка його наздоганяє)

ЗАВІСА



ДІЯ ДРУГА

Дія друга

*)

Проводиться на тому ж місці, що й перша дія. Султан, переодягнений в звичайну турецьку одіж. Його супроводжують Селіх-Ага та Гасан. Султан заходить на подвір'я Карася, сідає на камінь відпочити. Селіх-Ага і Гасан стоять вдалині.

№ 7 КАВАТИНА СУЛТАНА

Maestoso

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of staves. The first three systems are piano accompaniment. The fourth system includes a vocal line for the Sultan and piano accompaniment. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. Dynamics include *f*, *pp*, *p*, and *pp*. The tempo is marked *Maestoso*. The vocal line begins with the lyrics: "Як лю_бо сер_цю тут без кра -".

*) В останній постановці Київського театру опери та балету декорація II дії змінена. На кону майдан. Ліворуч тин двору Карася. Просто берег Дунаю. Праворуч видно хати.

- ю, се - ред у - бо - гих цих ха - тов, се -

p

- ред ла - нів, се - ред кві - ток! Жит - тя тут ра - діє - но сі -

p

- я - є, сі - я - є.

pp

Не - ма тут го - мо - нудвір - сько - го, о -

p

- блес - них тут не чу - ти слів... не - ма вельможних тут ра -

- бів, не ма жи тей сько ї три во - ги. Ба -

rit. *a tempo*

- гат - ство, вла ду і по - ша - ну від - дав би я без ка - ят.

rit. *a tempo*

- тя, за ло - но чи - сто - го жит - тя, за

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, written in a bass clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The lyrics are: "- тя, за ло - но чи - сто - го жит - тя, за". The middle staff is the piano accompaniment in the right hand, written in a treble clef, featuring a rhythmic pattern of eighth notes and chords. The bottom staff is the piano accompaniment in the left hand, written in a bass clef, with a simple harmonic accompaniment.

ти - шу про - сту і жа - да - ну. Тут

The second system continues the musical score. The vocal line (top staff) has the lyrics: "ти - шу про - сту і жа - да - ну. Тут". The piano accompaniment (middle and bottom staves) continues with the same rhythmic and harmonic patterns as the first system.

рай, свя - та - я тут при - ро - да, та

The third system of the musical score has the lyrics: "рай, свя - та - я тут при - ро - да, та". A piano dynamic marking "pp" is present in the piano accompaniment (middle staff) at the beginning of the system. The vocal line and piano accompaniment continue.

на - ша до - ля не та -

The fourth and final system of the musical score has the lyrics: "на - ша до - ля не та -". The vocal line (top staff) ends with a fermata. The piano accompaniment (middle and bottom staves) concludes with a final chord. A piano dynamic marking "p" is visible at the start of the system.

нар

- ка - і зло - то цар - сько - го він .

- ка гні - тить ве - ли - те - ля на - ро -

- ду .

ritard. pp

(Султан, роздивляючись навкруги, спиняє свій зір на хаті Карася, а далі веде розмову з Селіх-Агою.)

- Султан. Це хатина козака. (Заглядає у вікна. Тим часом підходить Селіх-Ага.) Цікавий народ оці козаки, тільки неспокійний та бунтівливий. Довелось мені самому прийти поглянути, що й до чого. (Позіхаючи.) Нелегко їх держати у своїй владі. Чого доброго піднімуть таку бучу, що й радий не будеш! Доводиться і грізбою, і ласкою орудувати.
- Селіх-Ага. (плазуючи). Ясний володар добре знає, де треба грізби, а де ласки. Високий розум послав йому аллах.
- Султан. До речі, про ласку... Чому це не видно сьогодні козачок? Кажуть, що між ними є гарненькі, хоч і дикі... (Дивиться навкруги.)
- Селіх-Ага. Козачки в полі, ясний володарю, жнуть... (Тихенько.) А ми таки добудемо для гарему наймогутнішого султана...
- Карась. (за коном). Ну, й сиди там! Враг тебе бери!
- Султан. Одійдіть, заховайтесь. Поговорю з отим козаком, випитаю, яким духом вони дишуть.
- (Селіх-Ага та Гасан ховаються. Султан теж ховається.)
- Карась. (виходить). Хотів був хоч із жінкою посваритись. Може б на душі легше стало. А вона засіла у куми та й не хоче йти додому. Ну, стривай же, коли так... (Дістав з кишені пляшку.) Оцю пляшечку хотів zostавити на похмілля, а тепер, з тієї злості, усю укутаю, от що. (П'є.)
- Султан. (підходить до Карася). Здоров був, добрий чоловіче.
- Карась. (захлинувшись). Здоров, здоров... А що ти за чоловік такий?
- Султан. Я-приїжджий, не тутешній.
- Карась. А, так ти приїжджий. Ну, то здоров! Сідай та відпочинь. Гостем будеш. (Султан сідає.) Так ти, добродію, кажеш, не тутешній? Це ти, мабуть, приїхав святкувати малий байрам? Тут тепер збирається багато вашого брата голомозого. Кажуть, нібито сам султан буде тут.
- Султан. Султан?... (з посмішкою.) Султан уже тут.
- Карась. Овва! А я й не знав. А мені дуже хотілося б його побачити. Страх цікаво, який він тепер став.
- Султан. А ти хіба його колись бачив?
- Карась. Та воно як тобі сказати: і бачив я його, і не бачив.
- Султан. Як це так?
- Карась. Коли хочеш, то я тобі розкажу.
- Султан. Розкажи, будь ласка.
- Карась. (пригадуючи, сідає). Ну, то добре, слухай же... Було це одного разу, велика битва була. Ну, а вийшло так, що ми були тоді разом з вами. І на якого біса злигалися ми з бусурм... (схаменувся) гм... гм... Так ото, кажу, зав'язалася битва, а ми, себто наша Пластунівська паланка, стояли так недалеко, з добру московську верству...
- Султан. Так ти козак Пластунівської паланки?
- Карась. Та Пластунівської ж... а ти не перебивай. Так ото, стоїмо ми. Коли дивимось, аж мчать яничари, а попереду них на вороному коні парубчак турецький. Він ще тоді не був султаном, а як тобі сказати... султаненя, чи що. Та так і вривався в супротивну ватагу. Почалася січа... шаблі закресали, ятагани заблищали. Та куди тобі! Сила взяла верх. Яничари не витримали, і його супротивники обступили. А воно, оте султаненя, злякалося, тремтить... (Глузуючи, сміється.)
- Султан. Та що ти!
- Карась. Йй-богу! Завзято билися, поле все геть укрили побитими... Чимало тоді і наших полягло. Нехай царствують... Микола Глек... Максим Півторакожука... Дмитро Непролийчарка... А Петро Очерет! Жаль сердешного! Зложив свою

козацьку голову ні за що, ні про що. Зосталась після нього дочка Оксана - сирота, у мене так і прожива.

Султан. (щось думає). Так дочка його, кажеш, живе у тебе?

Карась. У мене ж, у мене. Я, бач, чоловік бездітний, а покійний був мені великий приятель. От я і взяв сироту до себе. (Пауза.)

Так от воно й виходить: як так, то я бачив султана, а як отак, то й не бачив. І от хотів би його побачити. Поговорив би з ним, як слід, розказав би про наше життя...

Султан. А е про що розказати? (Пауза.) Скажи мені тим часом, як живеться козакам у турецькій землі?

Карась. Як живеться?.. Живеться! (Схвильовано.) Ат, бодай не казати! Повела нас наша старшина в лиху годину до чужої сторони!

Султан (допитливо). Ну, а проте звикли вже вони до нашої сторони?

Карась. Хіба-таки жива людина може звикнути до неволі? Ех, коли б я був на султановому місці...

Султан (зацікавлено). Ну, ну, що ж би ти зробив на султановому місці?

Карась. Відпустив би козаків на всі чотири вітри. От що! А то, буває, збунтуються та накоять лиха вашому братові, голомозому...

Султан. Он як! (Пауза. Подумав.) Ну, коли ти хочеш бачити султана, то я можу дати тобі нагоду.

Карась (зрадів). Чи справді? Будь ласка, добрий чоловіче. Велике тобі спасибі буде. (Недовіжливо.) Тільки як же це?

Султан. Бач... у нього... при дворі... є мій приятель...

Карась. Те... те... те! Так це твій приятель і тее... Ну, коли не брешеш, то спасибі! (Витягає пляшку з горілкою. Згадавши.) Хотів би тебе почастувати, так вам же не можна... законом заборонено. От лиха година! Ну, то я сам вип'ю за твое здоров'я. (Шукає в кишенях чарку.) Ова!.. А чарки нема. Воно, положим я б і так хильнув, та боюсь переборщити, а то покажуть султана, а у мене джмелі в голові... і слова розумного не скажеш! (Сміється.) Постривай хвилинку, я збігаю в хату за чаркою. Посидь тут. Я зараз. (Іде до хати.)

(Султан один. В'є в долоні, з'являється Селіх-Ага.)

Султан (до Селіх-Аги). Ось тут живе козак Пластунівської паланки. Він не впізнав мене, але хоче бачити. Заклич його до палацу в гості.

Селіх-Ага. Слухаю, яєний володарю.

Султан (набік). Поговорю з ним докладніше, розпитаюсь, про що мислять козаки? Чи не на думці у них проти нас підняти знов шаблю? (Пішов.)

Селіх-Ага (набік, показуючи вбік султана). Любить наслідувати Гарун-Аль-Рашида, свого знаменитого предка... Тільки...

(Озирається.) Далеко куцому до зайця. (Сміється.)

Наспівує:



ММ

(мелодія турецької пісні)

(З хати чути, що Карась щось розбив.)

Карась (з хати). От вража жінка, запроторила чарку під макітру і дума, що я не знайду... Е, ні, голубонько! Я хоч очима не побачу, так носом почую... (Виглядає у вікно.) Насилу знайшов. (Бачить Селіх-Агу.) Що воно таке? (Виходить на сцену. Здивовано.) Без бороди! А, здається, був з бородою. Що за вража мати!

Селіх-Ага (сидить на призьбі). Сідай, козаче, поговоримо.

Карась (до себе). Не той, їй-богу, не той!

Селіх-Ага. Сідай, не бійся.

Карась. А кого б ото я мав боятися? Чи не тебе, голомозого? (Сміється.) Та я самісінького чорта не злякаюсь, а не те, що турка. (Сідає.) Ну, сів, а далі що?

Селіх-Ага (чванливо). Мені казав мій приятель, що ти хочеш бачити султана.

Карась (здивовано). Ага, так ти і є його приятель? Ну, то здоров! Я тебе зразу не пізнав. Думаю, що воно за сатана? Аж це ти! Ой, голубчику, хочу, дуже хочу побачити султана, тільки мене, простого козака, туди не пустять?

Селіх-Ага. Пустять. Треба тільки тобі одягти турецьку одіж.

Карась. А де ж я її візьму?

Селіх-Ага. Вона зараз буде. (В'є в долоні. Виходить Гасан, якому він щось наказує. Гасан іде знову за лаштунки.)

Карась (побачив Гасана, перелякано). Що воно за чортеня?

Селіх-Ага. Це арап Гасан, слуга мого приятеля. (З'являється Гасан з одежею.) Ну, ось і одяга. Одягайся. Він тебе і проведе до нас.

Карась. От спасибі, велике тобі спасибі. (Дістає з кишені пляшку, хотів пригостити, згадав.) Знаєш, я б тебе почастував, так вам же не можна, законом заборонено. От ти, лиха година!

Селіх-Ага (тихенько, озираючись). Коли ніхто не бачить—можна.

Карась (набік). Оце так закон! (Наливає. Помітив Гасана.) А чорномазий дивиться?

Селіх-Ага (заспокоюючи). Гасан (показує на небо), дивись—пташки! Пташки! (Гасан зацікавився.)

Карась (подає чарку).

Селіх-Ага (п'є, присмоктуючи).

Карась (набік). Оце так смокче!

Селіх-Ага. Ще?

Карась. А чорномазий?

Селіх-Ага (до Гасана). Гасан! Пташки!.. Пташки...

Карась (наливає, подає другу).

Селіх-Ага (знову п'є, смокче, випив). Ффф-у!.. А як тебе звать?

Карась. Іван Карась.

Селіх-Ага. Ні, це не годиться. Тобі треба назватись турецьким ім'ям. Назвись... (Пригадуючи.) Ну, назвись Урханом.

Карась. Як, як?

Селіх-Ага. Урхан. Скажеш Урхан-побачиш султана, не скажеш Урхан-не побачиш султана.

Карась. Добре, добре. Скажу „Урхан“, щоб тільки побачити султана та й поговорити з ним.

Селіх-Ага (показує, як наливати чарку). Ур-хан...

Карась. А чорномазий дивиться!

Селіх-Ага (знову одводить Гасана до „пташок“). Гасан, диви, пташки!..

Карась (наливаючи; набік). Бачу, що вашого брата, турецького башу, за чарку горілки купити можна. Всі ви, голомозі—продажні. (Показує Селіх-Азі теж на „пташки“ і сам випиває.) Досить з тебе і двох, а то ще уп'єшся, додому дороги не знайдеш.

Селіх-Ага (поступово п'яніючи, образливо). А як звать?

Карась (забувши). Іван... чи... той... (згадав.) Урхан...

Селіх-Ага. Урхан. Скажеш Урхан, побачиш султана, не скажеш Урхан, не побачиш султана.

- Карась. Добре, добре, скажу й Урхан, щоб тільки побачити султана та й поговорити з ним.
- Селіх-Ага (йдучи, ще запитує, голосно). Як звуть?
- Карась. Урхан!
- Селіх-Ага (сп'янілий зовсім). Урхан... Скажеш султан, побачиш Урхан... не скажеш султан, не побачиш Урхан...
- Карась (сміючись). Добре, добре, скажу все, що треба.
- Селіх-Ага (за лаштунками). Як звуть?
- Карась. Урхан! Урхан! (Після паузи.) Урхан, так і Урхан. Що я, дурніший за тебе, чи що? Ну, треба одягнутись... (Роздвляється на Гасана.) Господи, таке мале, а вже чорне! (Сміється.) Що ж з нього буде, як воно виросте!.. (Зворушено.) Це ж й воно, сердешне, росте на чужій землі. (Лагідно до нього.) А як тебе, хлопчику, звуть?
- Гасан (по-турецькому). Чехай лебал сене верипляр.
- Карась (остовпівши). От тобі і провідник! (Дуже голосно.) А дорогу ж, дорогу ти знаєш? (Показує мімічно.)
- Гасан (теж голосно). Чехай лебес сене верипляр.
- Карась. Ну, бачу, що дорогу знаєш. Давай одягатись. (Гасан подає пояс, халат, чалму.) Шкода, немає дзеркала, подивився б я, який з мене турок вийшов. (Одягнувся і починає співати)

№ 8 КАВАТИНА КАРАСЯ

„Тепер я турок, не козак“

Allegro moderato

The first system of the score shows the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff features a series of triplet eighth notes, each group of three notes beamed together and marked with a '3' above it. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is placed in the first measure of the treble staff.

The second system of the score includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef staff and begins with the lyrics "Карась *mf* Те - пер я ту - рок, - ва - на я зро -". The piano accompaniment consists of two staves: a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a harmonic accompaniment. The dynamic marking *ff* is present in the piano accompaniment, and *p* (piano) is marked in the vocal line.

*) (у другому куплеті)

The third system of the score continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef staff and includes the lyrics "не ко-зак, зда-еть-ся, доб-ре о-дяг-нув-ся? І .бивсь... Ур-хан, не-хай О-дар-ка-ви-ба-ча-е, ось,". The piano accompaniment consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The dynamic marking *ff* is present in the piano accompaniment.

*) З Івана я зробивсь...

Карась. Ой, лишенько! А як же мене тепер звать по-турецькому? (До Гасана). Ти не пам'ятаєш, як отой голомозий казав, як мене звать? От тобі й побачив султана. От і поговорив!

Гасан. (Знизує плечима) Урр... Ур...

Карась. (Згадав) ... Урхан. (Продовжує спів).

як во - но зро - би - лось так, що в тур - ка я пе - ре - вер -
бач, я - кий на - п'яв жу - пан, те - пер вже жін - ка не впіз -

- нув - ся? Те - пер я ту - рок, не ко -
- на - є.

- зак, зда - еть - ся, доб - ре о - дяг -

- нув - ся? І як во - но зро - би - лось

так, що в тур - ка я пе - ре - вер - ну - вся, що

в тур - ка я пе - ре - вер - нув - ся?

1 2

3 1 -

Карась А бодай би грім мене вбив, коли б я справді перевернувся в турка!

Гасан (беручи Карася за руку). Вен сене бі зі алун барбюрам.

Карась Як ти сказав? А ну, ще раз скажи. (Підставляє вухо)

Гасан Бумен зільде турвюр султан ...

(За коном чути далекий спів хору: „Рідний край ми споминаєм“. № 9)

Карась (радісно) Султан? Отак би одразу казав, що султан. Я усе чисто розумію по-вашому, по-турецькому. Ну, веди показуй дорогу, бо вже й не рано. (Обидва виходять)

№ 9 ХОР

(За коном)

Andantino

C. *p*

A. Рід - ний край ми спо - ми - на - ем, що за ти

T. *p*

B.

- хим, за Ду - на - ем, за то - бо - ю, У - кра -

- і - но, вік ми бу - де - мо - ту - жить!

rall.

f *rall.*

rall.

rall.

СЦЕНА І ХОР (спочатку за коном, а потім виходять на сцену).*)

Andante

Ой, там за Ду - на - ем,

C. Ой, там за Ду - на - ем, та за ти - хим Ду - на - ем

A. Ой, там за Ду - на - ем,

мо - ло - дець гу - ля - е, мо - ло - дець гу - ля - е.

мо - ло - дець гу - ля - е, мо - ло - дець гу - ля - е.

1. Ой, там за Дунаєм,
Та за тихим Дунаєм
Молодець гуляє. (2)

2. Молодець гуляє,
Та на той бік гукає:
Подай, подай перевозу, (2)

3. Я й перевезуся,
На тую Україну
Хоч раз подивлюся. (2)

ДІД. А таки хочеться подивитись на рідний край!

МОЛОДИЙ. Подивимось, подивимось! Наш отаман Головатий, бач, велику думу думає,
раду велику радить. Надійшов йому лист із Московщини.

Так отой перебіжчик...

Тсс... Мовчи до якого часу.

1-й ХЛОПЕЦЬ: Ну, напрацювались, натомились, а проте кортить поспівати.

2-й ХЛОПЕЦЬ. То що ж! Заводь якої-небудь!

3-й ХЛОПЕЦЬ. Нашої, козацької, щоб хоч згадати про рідний край!

(За коном чути спів дівчат, що з піснею виходять на коні і зустрічаються з хлопцями.)

1. Ой з-за го - ри ту - ман на - ля - га - е. Гей, із - за го - ри ту ман на - ля - га - е, за ту - ма - ном ні - чо - го не вид - но.

Жінки. 1. Ой з-за гори туман налягає,
Гей, із-за гори туман налягає,
За туманом нічого не видно.

Всі. 2. Тільки видно в степу криниченьку
Гей, тільки видно в степу криниченьку,
Там холодна вода, водиченька.

*) Народні пісні „Ой, там за Дунаєм“ та „Ой, з-за гори туман налягає“ внесені до клявіру в постановці Київського театру опери та балету.

Хтось із хлопців. Ану, вдармо лихом об землю!
До танців, до танців!

(ТАНЦІ)

(Репліки, що їх можна додавати до танців.)

(РЕПЛІКИ) 1. Нашого Наддніпрянського!

2. Ану, по-полтавськи ушквармо!

3. Нашого Чорноморського!

№10 ТАНЦІ

Allegretto

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system contains a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegretto'. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The fourth system is marked with a forte (*f*) dynamic. The fifth system returns to piano (*p*). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, and various chordal textures. There are several slurs and accents throughout the piece.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p* (piano). The bass clef staff contains a bass line with chords and slurs.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with various articulations. The bass clef staff continues the bass line with chords and slurs.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the bass line with chords and slurs.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the bass line with chords and slurs, featuring a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the final measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with a dynamic marking of *p* (piano) in the first measure and *f* (forte) in the final measure. The bass clef staff continues the bass line with chords and slurs.

№11 УКРАЇНСЬКИЙ ТАНОК

Allegro moderato

The musical score is written for piano in G major and 2/4 time. It consists of four systems of two staves each. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and a half-measure rest in the right hand. The second system starts with a piano (*p*) dynamic. The third system features a fortissimo (*ff*) dynamic. The score includes various musical notations such as accents, slurs, and dynamic markings.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some grace notes. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment of chords and moving lines. The dynamic marking *p* *meno mosso* is placed in the middle of the system.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with various rhythmic patterns. The bass clef staff provides a steady accompaniment with chords and eighth notes.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a more active melodic line with some sixteenth-note passages. The bass clef staff continues the accompaniment. The dynamic marking *ff* is placed in the middle of the system.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with some grace notes and slurs. The bass clef staff continues the accompaniment with chords and eighth notes.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with some grace notes and slurs. The bass clef staff continues the accompaniment. The dynamic marking *p* is placed in the middle of the system.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex texture with many beamed notes and chords. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the second measure of the bass staff.

Second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the same grand staff and key signature. The notation is dense with many beamed notes and chords. There is a dynamic marking of *p* in the second measure of the bass staff.

Third system of musical notation. It continues the piece with the same grand staff and key signature. The notation is dense with many beamed notes and chords. There is a dynamic marking of *p* in the second measure of the bass staff.

Fourth system of musical notation. It continues the piece with the same grand staff and key signature. The notation is dense with many beamed notes and chords. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the second measure of the bass staff.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It continues the piece with the same grand staff and key signature. The notation is dense with many beamed notes and chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the second measure of the bass staff.

№ 12 ЧОРНОМОРСЬКИЙ КОЗАК

Allegretto

The first system of the score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The first four measures feature a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The fifth measure has a piano (*p*) dynamic marking. The system concludes with a sharp sign on the final chord.

The second system continues the piece with two staves. It features a mix of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand. The key signature remains one sharp. The system ends with a sharp sign on the final chord.

The third system consists of two staves. The right hand has a melodic line with eighth notes, while the left hand provides harmonic support with chords. Dynamics include piano (*p*) and forte (*f*). The system ends with a sharp sign on the final chord.

The fourth system consists of two staves. The right hand features a more active melodic line with sixteenth notes. The left hand continues with chords. Dynamics include fortissimo (*ff*). The system ends with a sharp sign on the final chord.

The fifth system consists of two staves. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include piano (*p*). The system ends with a sharp sign on the final chord.

8

f *p*

This system contains two staves. The upper staff features a melodic line with eighth-note patterns and some slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings *f* and *p* are present.

8

ff

This system continues the piece with similar melodic and harmonic textures. A *ff* dynamic marking is used in the lower staff.

8

This system shows further development of the musical themes, with various articulations and dynamics.

p

This system features a more active melodic line in the upper staff, with a *p* dynamic marking.

8

ff *p* *ff*

This final system on the page includes dynamic markings *ff*, *p*, and *ff* across the two staves.

№ 13 ЗАПОРОВЬКИЙ КОЗАК

Moderato

The musical score is written for piano and consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked 'Moderato' and the time signature is 2/4. The key signature has one flat (G minor). The score includes various musical notations such as chords, eighth notes, and sixteenth notes. Dynamic markings include *f* (forte), *p* (piano), and accents. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

№ 14 КОЗАЧОК

Allegro vivace

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. It begins with a piano (*p*) dynamic and features a series of eighth-note chords with accents. The lower staff is in bass clef and contains a few notes, including a half note chord with a sharp sign (#) and a quarter note with a sharp sign (#). The system concludes with the instruction *acceler.* (accelerando).

The second system continues the piece with two staves. The upper staff features a series of eighth-note chords with accents, starting with a fortissimo (*ff*) dynamic. The lower staff provides a bass line with eighth notes and chords, also marked with *ff*.

The third system continues with two staves. The upper staff has eighth-note chords with accents, and the lower staff has a corresponding bass line with eighth notes and chords.

The fourth system continues with two staves. The upper staff features eighth-note chords with accents, and the lower staff has a bass line with eighth notes and chords. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo).

The fifth system continues with two staves. The upper staff features eighth-note chords with accents, and the lower staff has a bass line with eighth notes and chords. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *p* (piano).

The sixth system continues with two staves. The upper staff features eighth-note chords with accents, and the lower staff has a bass line with eighth notes and chords. Dynamics include *f* (forte).

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system features a forte (*f*) dynamic. The second system includes the markings *Priten.* and *accelerando*. The third system is marked *ff*. The fourth system is marked *p*. The fifth system contains markings for *pp* and *ff*.

Хлопець. (Коли гурт саме розгулявся, вбігає хлопець.)
 (вбігаючи.) Хлопці, дівчата, турецький калаур!
 (Надходить турецька варта. Всі, не кваплячись розходяться по хатах.
 Чути розмову декого:)

Молодий козак. От лиха година з цими турками! Ні тобі поспівати, ні потанцювати!
 Старий козак. Нічого, мовчи та диш, синку! Може дочекаємось іще кращого часу!
 Третій козак. А таки дочекаємось!
 Другий козак. Еге-ж, еге-ж! Згадаємо часи славного козака
 Байди, що висячи на гаку, застрелив царя—
 султана турецького.
 (Виходить Оксана)

№ 15 ПІСНЯ ОКСАНИ

„Ангел ночі“

Andante

The piano accompaniment consists of three systems of two staves each (treble and bass clef). The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system features a forte (*f*) dynamic followed by a piano (*p*) dynamic. The third system continues with alternating *f* and *p* dynamics. The music includes various chordal textures, including some with trills (*tr*) and grace notes (*gr*).

Оксана

The fourth system features a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and contains the lyrics "Ангел но . ці над зем .". The piano accompaniment includes a trill (*tr*) and a piano (*p*) dynamic, followed by a forte (*fz*) and pianissimo (*pp*) dynamic. The piano part includes a section marked with a circled '8'.

ле . ю, ти . хо ві . є вже кри . лом, бо . жий

мир з його сі . м'є . ю спо . чи . ва . є ти . хим сном, спо . чи .

ва . є ти . хим сном, ти . хим сном. Тільки зо . рівне . бі

ся . ють, шеп . че лист, шумить Ду . най, по . між се . бе розмов .

- ля - ють, ше - по - тять - ко - хай, ко - хай... А сер - день - ко пал - ко

The first system of the musical score features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The lyrics are "- ля - ють, ше - по - тять - ко - хай, ко - хай... А сер - день - ко пал - ко". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line.

б'еть - ся, си - зим го - лубом в гру - дях, с'ог - не, млі - є, і зда -

The second system continues the musical score. The vocal line lyrics are "б'еть - ся, си - зим го - лубом в гру - дях, с'ог - не, млі - є, і зда -". The piano accompaniment features more complex chordal textures in the right hand.

- ьть - ся, що го - рить, го - рить вог - нях, го - рить вог - нях, го - рить в ог -

The third system of the score has the vocal line lyrics "- ьть - ся, що го - рить, го - рить вог - нях, го - рить вог - нях, го - рить в ог -". The piano accompaniment includes dynamic markings: *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

нях! Місяць хма - ро - ю за -

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics "нях! Місяць хма - ро - ю за -". The piano accompaniment features a *morendo* (diminuendo) marking over the vocal line and a *rit.* (ritardando) marking in the piano part.

- крив - ся од за - вид - ливих о - чей, за діб - ро - ву вже спу -

p

(Підходить до берега)

- стив - ся, далі, да - лі від лю - дей. Вже го -

p leggiero **f**

- ди - на та бли - зень - ко, вже на - став у - мов - ний час... Жду те -

p

- бе, мо - є сер - день - ко, тем - на ніч закри - є нас.

colla voce **ff**

№ 16 ДУЕТ

„Чорна хмара з-за діброви“

Moderato

Meno mosso

Андрій (Десь далеко чути спів Андрія)

Чор-на хма - ра з-за діб - ро - ви, про-сте - ли - лась по Ду -

най. Жду те - бе я, чор - но - бро - ва, пі - дем, сер - це, в рід - ний

край, жду те - бе я, чор - но - бро - ва, пі - дем, сер - це, в рід - ний

f *p*

край, пі - дем сер - це в рід - ний край.

rallent. *a tempo*

rallent. *a tempo*

Оксана

Тут ву - бо - гій цій ха - ти - ні, дів - чи -

f *p*

нонь ка-си-ро-та мар-но тра-тить на чу-жи-ні мо-ло-

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a dotted quarter note, followed by eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

-ді сво-ї лі-та, мар-но тра-тить на чу-жи-ні мо-ло-

f *p*

The second system continues the musical score. The vocal line has a similar rhythmic pattern. The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* (forte) and *p* (piano) in the right hand.

ді сво-ї лі-та, мо-ло-ді сво-ї лі-та.

rall. *a tempo*

rall. *a tempo*

The third system concludes the vocal part. The piano accompaniment features a *rall.* (rallentando) section followed by a return to *a tempo* (allegretto). The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

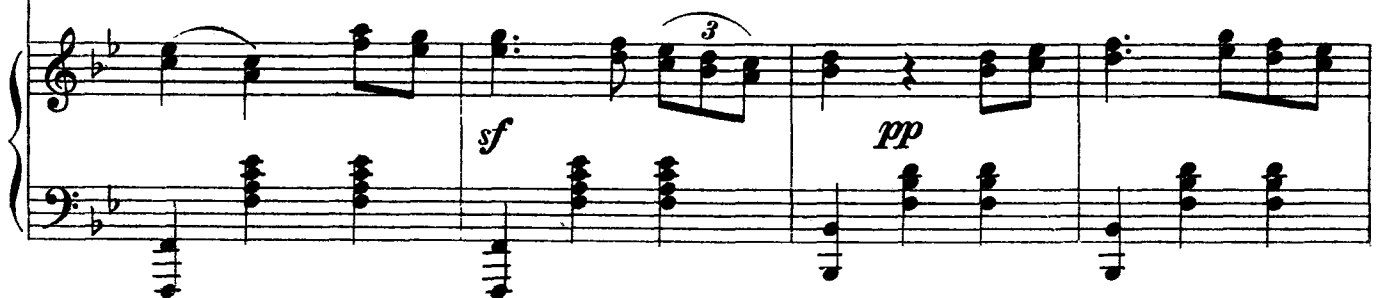
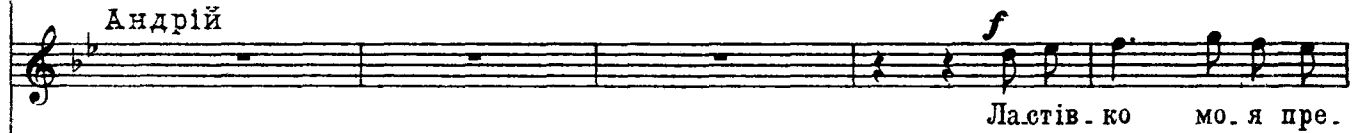
(На сцену вибігає Андрій. Побачив Оксану.) Андрій: Оксано! (Кидаються один одному в обійми).

The fourth system shows the piano accompaniment for the scene. It consists of two staves with a rhythmic bass line and chords in the right hand, providing a musical backdrop for the action.

Оксана



Андрій



- крас. ний, сер. цю ра - ді. ний цей час, я тво - я, о, мій ко -
 - крас - на, сер. цю ра - ді. ний цей час, ти на - вік мо. я ко -

Мено mosso

- ха - ний, смерть од - на роз. лу. чить нас. О, мій дру - же, мій пре.
 - ха - на, смерть од - на роз. лу. чить нас.

- крас. ний, сер. цю ра - ді. ний цей час.
 Сер. цю ра - ді. ний цей час, ти на вік мо. я ко.

rallent.

смерть од - на роз - лу - чить нас, смерть од - на роз - лу - чить

rallent.

ха - на, смерть од - на роз - лу - чить нас, смерть од - на роз - лу - чить

rallent.

нас.

нас.

(Таємничо) *p*

Між ка -

a tempo

p

Андрій

мінням на Ду - на - ю доб - рий чо - вен же де нас там,

p

pp

Тем.на ніч, як чор.на хма - ра, а у тур.ків там бай.

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are: "Тем.на ніч, як чор.на хма - ра, а у тур.ків там бай." The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) and features a steady eighth-note bass line and a more melodic treble line.

-рам. Доб.ре зна - ю я до -

The second system continues the musical score. The vocal line has a rest for the first two measures, followed by the lyrics: "-рам. Доб.ре зна - ю я до -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the second measure. The accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

-ро - гу, всі до - ро - гя ми прой.дем, там на - ді - я вже на

The third system of the score features the lyrics: "-ро - гу, всі до - ро - гя ми прой.дем, там на - ді - я вже на". The piano accompaniment includes some complex chordal textures and a melodic line in the treble clef.

бо - га, ми Ду - най пе - ре - пли - вем.

The final system of the score contains the lyrics: "бо - га, ми Ду - най пе - ре - пли - вем." The piano accompaniment concludes with a series of chords in the bass clef and a melodic line in the treble clef.

Оксана

f О, мій дру - же, мій пре - крас - ний, сер - цю ра - ді - с - ний цей

Андрій

f Ла - стів - ко мо - я пре - крас - на, сер - цю ра - ді - с - ний цей

час я тво - я, о, мій ко - ха - ний, смерть од - на роз - лу - чить

час, ти на - вік мо - я ко - ха - на, смерть од - на роз - лу - чить

pp нас. О, мій дру - же, мій пре - крас - ний, сер - цю ра - ді - с - ний цей

pp нас. Ла - стів - ко мо - я пре - крас - на, сер - цю ра - ді - с - ний цей

час я тво - я, о, мій ко - ха - ний, смерть од - на роз - лу - чить

час, ти на - вік мо - я ко - ха - на, смерть од - на роз - лу - чить

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a minor key with a 3/4 time signature. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand. A triplet of eighth notes is marked in the final measure of both vocal staves.

нас. О мій дру - же, мій пре - красний, сер - цю ра - дісний цей

нас. сер - цю ра - дісний цей

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *p*. The vocal lines are separated by a measure of rest in the second system.

час. смерть од - на роз - лу - чить

час, ти на - вік мо - я ко - ха - на, смерть од - на роз - лу - чить

The third system concludes the piece. The piano accompaniment features a final chord with a fermata. The vocal lines end with a triplet of eighth notes.

(Тікають)

nas, smert' od - na roz - lu - chit' nas!

nas, smert' od - na roz - lu - chit' nas!

f *sf* *f*

8

Detailed description: This system contains the first two vocal staves and the first two staves of the piano accompaniment. The vocal staves have lyrics in Cyrillic. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *f*, *sf*, and *f*. An 8-measure rest is indicated above the piano part.

8

Detailed description: This system shows the continuation of the piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef) with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. An 8-measure rest is indicated above the first measure.

8

dim.

Detailed description: This system continues the piano accompaniment. It features two staves with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. An 8-measure rest is indicated above the first measure. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the right hand.

pp *ff*

Detailed description: This system is the final system of the piano accompaniment on this page. It consists of two staves with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings *pp* and *ff* are present.



ДІЯ ТРЕТЯ

ма - мо не при - над - жу - ва - ла! Ой ма - мо, ма - мо

ма - мо, не при - над - жу - ва - ла!

1. 2. 3. По - си - 4.

2. Послала мене мати
До криниченьки:
Та принеси, моя доню,
Та й водиченьки;
Ой мамо, мамо, мамо
Та й водиченьки...

3. Ой пішла я до ставочка,
Забарилася,
На козака молодого
Задивилася...
Ой мамо, мамо, мамо,
Задивилася...

4. Ждала, ждала мене мати,
Не діждалася,
А я собі з козаченьком
Цілувалася...
Ой мамо, мамо, мамо,
Цілувалася!..

(Одарка заходить в хату)

Карась (з'являється один з чалмою і халатом у руках. За ним слідом іде Гасан, який раптом зникає. Карась наспівує: „Ой, там за Дунаєм...“

(Б'є тричі в долонт)

Гасан, Гасан! Куди він подівся, отой чорномазий? Зник, як у воду впав... Що ж я робитиму з цією одежею? (Підходить ближче до рампи.) А турки таки набрежали. Гуляли, танцювали, добрий тютюнець курили. А султан навіть в палаці не признався, що це він і є. Ну я й розказав йому, бородатому, чистісіньку правду... Нехай, мовляв, і перекаже султанові... (Сміється.) Осточортіла нам влада турецька, руки сверблять дати їм прочуханки. (Виймає пляшку, п'є.) Що ж я тепер жінці скажу? Стривай! Скажу, що я перетворився на турка. Як там чорномазий казав: а їя ана калама, ана каратина бе, аки кицюрка. А поки що треба спочити. (Лягає. Виходить Одарка).

Одарка (побачивши Карася). О, вже приплився. Ну, поки сидить дема, то й чоловік, як чоловік, і козак з нього добрий. Ну, вже як і піде!.. (Штовхає Карася). Вставай... Люди добрі кажуть—кажуть—день на дворі.

Карась (ніби крізь сон). Гасан, Гасан!

Одарка Який там у біса Гасан! (знов штовхає). Вставай, кажу, день на дворі.

Карась (ніби прокинувся). О, диви, як заспав! А вже давно пора йти. (Підводиться.)

Одарка Куди тебе нечистий знову понесе?

Карась (поважно). Куди? До мечеті.

Одарка Куди?

Карась До мечеті, кажу,—богу молитись. А їя ана калама, ана каратина бе, аки кицюрка.

Одарка Що таке? До мечеті, та ще й богу молитись? Ти що з глузду з'їхав, чи горілка ще не вивітрилась?

Карась Е, я вже зарікся горілку пити.

Одарка Та невже? (Вклоняється Карасю). От за це тобі, Іване, велике спасибі.

Карась Нема за що дякувати: нам же не можна, законом заборонено.

Одарка Кому це нам?

Карась (одягає чалму). Нам, туркам.

Одарка (здивовано). Іване, де це ти чалму взяв?

Карась Я вже тепер не Іван.

Одарка А хто ж ти такий?

Карась Турок я, той... Урхан. (Встає).

Одарка (перелякано). Ой мені лишенько! Це ж він до чортиків допився!

Карась (одягаючи халат). Еге, вже три туркені подали слово за мене заміж вийти.

Одарка Які там навісні туркені підуть за такого п'янюгу заміж!

Карась Еге! Я вже вчора і заручився.

Одарка (починає вірити, перелякано). Як же це воно буде? Зі мною...

Карась З тобою? А ось послухай, як воно буде з тобою. (Карась своїми словами і поведженням дратує Одарку, яка спочатку сердиться, потім плаче).

№ 18 ДУЕТ

„На туркнях оженюся“

Allegro moderato

Piano introduction in D major, 2/4 time. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes and chords, while the left hand provides a bass line with some sustained chords. The tempo is marked Allegro moderato.

Карась

mf

На тур - ке - нях, на тур - ке - нях о - же -

p

Accompaniment for the first vocal part. The right hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes, and the left hand provides a bass line. The dynamics are marked *p* (piano).

Одарка

mf

Чо - ло - ві - че, бі - й - ся бо - га.

- ню - ся, о - же - ню - ся.

Вже я

Accompaniment for the second vocal part. The right hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes, and the left hand provides a bass line. The dynamics are marked *mf* (mezzo-forte).

биль-ше, вже я биль-ше не ко-зак! Вже я биль-ше не ко-

Ох, сердешна го-ло-ва! Це га-дю-ка та, не-
-зак! І з то-бо-ю роз-ве-

-бо-га, з ро-зу-му йо-го зве-ла! З ро-зу-му йо-го зве-
-ду-ся, от во-но вже бу-де як, от во-но вже бу-де

(Підходить ближче до Карася, сіпає за одіж).

ла! *mf* Чо_ло_ві_че мій ко -

(Поважно походжає, дратуючи Одарку).

як!

f *fz* *p*

ха_ний, сон_ний ти о_це чи пр_я_ний?

(Відмахується від Одарки).

mf Мо_ло_ди_це, вго_мо -

ни_ся, і од ме_не од_че_пи_ся!

От до чо - го вже до - пивсь, на тур - ке - нях за - ру -

p

- чивсь!

Вже то - бі я не і - ван, - ту - рок я те - пер - Ур -

Ур - хан, Ур - хан! Ур - хан!

- хан. Ур - хан, Ур - хан, Ур - хан!

fz *sf* *ff*

Чо - ло - ві - че, чо - ло - ві - че, бій - ся бо - га, бій - ся

бо - га! Ох, сер - деш - на, ох, сер -
На тур - ке - нях о - же - ню - ся!

f

- деш - на го - ло - ва, ох, сер - деш - на го - ло - ва!

Вже те - пер я не ко -

Це га - дю - ка та, не - бо - га, з ро - зу -
 - зак. І з то - бо - ю роз - ве - ду - ся,

- му йо - го зве - ла, з ро - зу - му йо - го зве - ла!
 от во - но вже бу - де як! От во - но вже бу - де як.

fz *fz*

mf Чо - ло - ві - че мій ко - ха - ний, сон - ний ти о - це, чи
mf Мо - ло - ди - це, в го - мо - ни - ся, і од ме - не од - че -

fz *p*

п'я - ний? От до чо - го вже до -

- пи - ся. Вже те - пер я не І -

sf

- пивсь на тур - ке - нях за - ру - чивсь. Ур - хан, Ур -

- ван, ту - рок я те - пер - Ур - хан, Ур - хан,

sf

- хан. *ff* Ур - хан! *mf* На тур -

Ур - хан, *ff* Ур - хан! *mf* Що, га -

sf *ff* *pp*

- ке - нях, на тур - ке - нях о - же - нить - ся, бач, як
 - дю - ча, що, га - дю - ча мо - ло - ди - це, доб - ре,

p

вра - жий, бач, як вра - жий син збре - хавсь. По - стри - вай же, мій ко -
 доб - ре, доб - ре я те - бе зля - кав? Вже сер - деш на ма - буть

f

- за - че, дам то - бі я - о - же - нюсь, дам то -
 пла - че, та не - хай же, не бо - юсь! Та не -

Un poco meno mosso

- бі я - о - же - нусь!

- хай же, не бо - юсь!

f *p dolce*

Одарка (Сідає на призьбі, плачучи. В цей час Карась сідає на камінь по-турецькому, удає, ніби молиться,

Що ро - бить я бід - на

p *f* *p*

простягаючи догори руки).

ма - ю, нещасли - ва си - ро - та. Гір - кі сльо - зи про - ли -

f

- ва - ю, мар-но йдуть мо - і лі - та, мар-но

Карась *mf*

йдуть мо - і лі - та. Ти вже, жін - ко, не тур -

- буй - ся, за - ве - ду со - бі га - рем, на тур - ке - нях о - же -

f Одарка *p*

- ню - ся, та й гар - нень - ко за жи - вем. Ох, ці - лий

вік жу-рює, го - рю - ю, от та - ке жит - тя мо - є, день у

день роб - лю, пра - цю - ю, він же, знай, все п'є та

(Підбігає роздратовано до Карася, штовхає його). Карась (ніби роздратовано).

п'є, він же, знай, все п'є та п'є! Гей, О - дарко, вго - мо -

- ни - ся, по - ки я не ро - зі - злив - ся, бо то - ді вже ви - ба -

Одарка

Карась

rall.

В Дунай,

в Дунай,

в Ду -

чай, зараз вміх та і в Ду - най,

в Ду -

нар

rall.

f

Allegro non troppo

mf

- най! Чи на - ївсь ти ку - киль - ва - ну? Чи на -

mf

- най!

Бач, як вража мо - ло - ди - ця,

ff

p

- їв ся бле - ко ти? Знай, за - шту - ку цю по -

лю - ба жі - ноч - ка мо - я,

бач, як злить - ся, злить - ся,

p

га - ну на - бе - реш - ся ти бі - ди! Що, ко -
злить - ся і лю - ту - є, як змі - я!

8-

за - че, до - хо - див - ся, аж до чор - ти - ків на -
Го - ді, го - ді не тур - буй - ся, на тур - ке - нях о - же -

пие - ся, що ко - за - че до - хо - див - ся, аж до
- ню - ся, го - ді, го - ді не тур - буй - ся,

ritard.

чор - ти - ків на - пив - ся? І - м'я ви - га - дав - Ур -
на тур - ке - нях о - же - ню - ся! Так - то, жі - н - ко, ви - ба -

ritard

a tempo

- хан, з глуз - ду аї - хав мій І - ван! І - м'я
- чай, ли - хом нас не по - ми - най, так - то

a tempo

ritard.

a tempo

ви - га - дав - Ур - хан, з глуз - ду аї - хав мій І -
жі - н - ко, ви - ба - чай, ли - хом нас не по - ми -

ritard.

a tempo

ван, з глуз - ду зї - хав мій і - ван! Чи на -
най, ли - хом нас не по - ми - най!

mf

f *f₃*

ївсь ти ку - киль - ва - ну? Чи на - їв - ся бле - ко -
Бач, як вража мо - ло - ди - ця, Лю - ба жі - ноч - ка мо -

mf

- ти? Знай, за шту - ку цю по - га - ну на - бе -
- я, бач, як злить - ся, злить - ся, злить - ся

p

- р е ш - с я т и б і - д і Ш о , к о - з а - ч е , д о - х о -
 і л ю - т у - е я к з м і - я ! Г о - д і , г о - д і н е т у р -

- д и в - с я , а ж д о ч о р - т и - к і в н а - п и в - с я , щ о к о -
 - б у й - с я , н а т у р - к е - н я х о - ж е - н ю - с я ,

- з а - ч е д о - х о - д и в - с я , а ж д о ч о р - т и - к і в н а -
 г о - д і , г о - д і н е т у р - б у й - с я , н а т у р - к е - н я х о - ж е -

rall.

- пив - ся. І - м'я ви - га - дав - Ур - хан, з глуз - ду
 - ню - ся, так - то, жін - ко, ви - ба - чай, ли - хом

rall.

a tempo *rall.*

з'ї - хав мій І - ван, і - м'я ви - га - дав - Ур -
 нас не по - ми - най, так - то, жін - ко, ви - ба -

a tempo *rall.*

a tempo

- хан, з глуз - ду з'ї - хав мій І - ван, з глуз - ду з'ї - хав мій І -
 - чай, ли - хом нас не по - ми - най, ли - хом нас не по - ми -

a tempo

ван. З глуз - ду з'ї - хав мій і - ван!
най, ли - хом нас не по - ми - най!

Карась

(Хоче втекти. — Починається стиха марш. — Почувши турецьку музику, раптом спинається). Диви, турки йдуть. Це, мабуть за одежею.

Одарка

За якою одежею? А хіба це не твоя?

Карась

Та де там у біса моя! Що я, турок, чи що?

Одарка

А хто ж ти такий?

Карась

Та я Іван Карась. То я жартував.

Одарка

То іди скоріше переодягайся, ти Іван Карась!

(Карась іде в хату, де знімає турецький одяг).

Турецький марш.

(На сцену виходить Імам. В руді у нього фірман (султанський) указ). За ним турецькі солдати ведуть у кайданах Оксану і Андрія. Коло Імама крутиться, ховаючись, від Карася, Гасан. Поступово збирається народ, дівчата, хлопці, козаки).

№ 19 МАРИИ

Il tempo di marcia

First system of musical notation. The piece is in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked 'Il tempo di marcia'. The first measure is marked *pp* (pianissimo). The right hand plays a melody with a slur over the first two measures, and the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The right hand continues the melody, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic marking *fz* (forzando) appears in the second measure of the right hand.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic phrase with a slur and a fermata. The left hand continues the accompaniment. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present in the third measure of the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand continues the accompaniment. The dynamic marking *fz* (forzando) is present in the fourth measure of the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. The left hand continues the accompaniment. The dynamic marking *fz* (forzando) is present in the fourth measure of the right hand.

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with eighth notes and rests, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. A dynamic marking of *ff* is present in the second measure.

Second system of piano accompaniment, continuing the melodic and rhythmic patterns from the first system.

Third system of piano accompaniment, concluding the instrumental section with a final chord in the right hand.

Одарка (перелякано)

Vocal line for the first system. The melody is marked *f*. The lyrics are: "Що я ба . чу, що та . ке?"

f Імам

Слу . хай . те у . сі, вва . жай . те! Чес . ну від . по . відь да .

Fourth system of piano accompaniment, featuring a *mf* dynamic marking. The right hand has a few chords, and the left hand has a simple bass line.

Карась (не вірячи очам)

Імам І Ок - са - на, і Ан - дрій!
- вай - те, хто із вас Ка - рась і -

mf *p*

Імам
- ван, що наз - вав се - бе Ур - хан, і наз -

- вав - ши - ся Ур - ха - ном, у па - лац ді - ставсь об -

Карась (хоче сховатись)

Імам От те - пер - та - ки по - пав - ся, от те - пер та - ки по -
- ма - ном.

f *p*

- ва - на, тут не - гай - но від - шу - кать, ко - ва - ків у - сіх зіб -

- рать, фір - ман цей о - го - ло -

- си - ти, про - чи - тать і по - яс - ни - ти. Да - но

всім у - же на - каз, щоб сю - ди зій - шли - ся враз.

Одарка (журливо)

mf

Ли - шень - ко ме - ні на сві - ті,

Оксана (журливо)

mf

Не - щас - ли - ва на - ша до - ля,

Андрій (журливо)

mf

Бу - де смерть а - бо кай - да - ні,

Карась (журливо)

mf

Жде нас, пев - не, смерть, не - во - ля.

mf

що тут ді - ять, що ро - бить? Ой, бо - ю - ся,

зно - ву бу - де - мо стра - ждять, лю - та смерть, а -

та не - стра - шно це ме - ні, шко - да те що

Тут вже доб - ро - го не ждять, Та чи так? Я -

не прийшлося би вік ту-жить нам, вік ту-жить!
 - бо й не-во-ля, нас з Анд-рі-ем роз-лу-чать!
 без Ок-са-ни до-веде-ть-ся тра-тить дні!
 - ка в нас до-ля, тре-ба все нам змір-ку-вать!

p

ritard. *ff*

(Одарка йде, сідає на призьбі. Навколо неї козачки.)

№ 20. КВІНТЕТ

Одарка

Adagio

Оксана (до Андрія)

p

В не - щас - ли - вій на - шій

Андрій (до Оксани)

p

В не - щас - ли - вій на - шій

Карась

(До Караса підходять дехто з старших козаків, співчуваючи йому.)

p

Ли - шень -

до - лі віч - ні ждуть кай - да - ни нас.

до - лі віч - ні ждуть кай - да - ни нас.

p

От те -

- ко ме - ні на сві - ті! Що тут ді - ять, що ро -
 на - шій до - лі віч - ні
 в не - щас - ли - вій Віч - ні ждуть кай - да - ни
 - пер - та - ки по - пав - ся, що тут ді - ять, що ка -
 Імам(сідає на камінь, звертаючись до турецьких солдатів.)
 Всіх три - во - га о - гор - та - е, всіх тяж - кий прой - ма - е

- бить? Ох, бо - ю - ся ов - до - ві - ти,
 ждуть. Дай - те ж смерть нам, щоб в не - во - лі не за -
 нас. Дай - те ж смерть нам, щоб в не - во - лі не за -
 - вать? Да - ле - бі не спо - ді - вав - ся,
 страх, ко - жен смер - ті до - жи - да - е

не прийшлося би вік ту - жить, ох бо - ю - ся ов - до -
 став нас смер - тний час, дай - те ж смерть нам, щоб в не -
 став нас смер - тний час, дай - те ж смерть нам, щоб в не -
 щоб так шви - дко у - ми - рать, да - ле - бі не спо - ді -
 і зіб - рав - ся в даль - ній шлях, ко - жен смер - ті до - жи -

8

ві - ти, не прийшлося би вік ту - жить!
 во - лі не за - став нас смер - тний час.
 во - лі не за - став нас смер - тний час.
 вав - ся, щоб так швид - ко у - ми - рать.
 да - е, і зіб - рав - ся в даль - ній шлях.

8

Бо ли - ши - ти - ся в до - во - ю -

В не - щас - ли - вий

В не - щас - ли - вий

Ще й на сві - ті не на - жив - ся, от - же

Ко - жен смер - ті

ще стражда - ти дов - гий час, хлоп - ці не да - дуть спо -

на - шій до - лі

на - шій до - лі

вже і у - ми - рай! Ці - лий вік я тут ну -

до - жи - да - є

- ко - ю, та й та - ки о - су - дить всяк,
 віч - ні ждуть, віч - ні ждуть кай - да - ни нас,
 віч - ні ждуть, віч - ні ждуть кай - да - ни нас,
 - див - ся, хоч би там пу - сти - ли в рай,
 і зіб - рав - ся, і зіб - рав - ся в даль - ний шлях,

ritardando

та й та - ки о - су - дить всяк.
 віч - ні ждуть кай - да - ни нас. На тім сві - ті ми з то -
 віч - ні ждуть кай - да - ни нас. На тім сві - ті ми з то -
 хоч би там пу - сти - ли в рай!
 і зіб - рав - ся в даль - ній шлях.

ritard.

p
Ли . шень .

- бо . ю віч . но бу . де . мо ви . тать .

- бо . ю віч . но бу . де . мо ви . тать .

p
От те .

- ко ме . ні на сві . ті, що тут ді . ять, що ро .

На тім сві . ті ми з то .

Віч . но бу . де . мо ви .

- пер та . ки по . пав . ся, що тут ді . ять, що ка .

Го . ді сліз, по . що ри . да . ти, не для су . му ни . ні

-бить? Ох, бо - ю - ся ов - до - ві - ти,
 бо - ю там лю - бо - ві - ю свя - то - ю, бу - ду
 - тать, там лю - бо - ві - ю свя - то - ю, бу - ду
 - зать? Да - ле - бі не спо - ді - вав - ся,
 час! За - раз бу - де - те ви зна - ти

The first system of the musical score consists of six staves. The top four staves are vocal parts: two soprano lines and two bass lines. The bottom two staves are piano accompaniment. The music is in a major key with a 2/4 time signature. Dynamics include *f* (forte) and *fz* (forzando). The lyrics are in Ukrainian and are placed below the corresponding vocal lines.

не прийш.лось би вік ту - жить,
 вік те - бе ко - хать, там лю
 вік те - бе ко - хать, там лю -
 щоб так швид - ко у - ми - рать,
 зві - стку ра - діє - ну для вас!

The second system of the musical score consists of six staves, similar in layout to the first system. It continues the vocal and piano parts. The lyrics are in Ukrainian and are placed below the vocal lines. Dynamics include *f* (forte) and *fz* (forzando). The piano accompaniment features chords and melodic lines in both hands.

ох, бо - ю - ся ов - до - ві - ти, не прийш -
 бо - ві - ю свя - то - ю, бу - ду
 бо - ві - ю свя - то - ю, бу - ду
 да - ле - бі не спо - ді - вав - ся, щоб так
 за - раз бу - де - те ви зна - ти зві - стку

ritard.
 - лось би вік ту - жить!
ritard.
 вік те - бе ко - хать!
ritard.
 вік те - бе ко - хать!
ritard.
 швид - ко у - ми - рать.
 ра - діє - ну для вас!

f *ritard.* *ff* *a tempo*

(Під час співу квінтету поступово сходиться народ).

№21 РЕЧИТАТИВ І ХОР

Карась (до Імама)

Recit.

Moderato

p

Чи не мож - на за - раз зна - ти, як нас

(сміється, відвернувшись).

Імам (встає).

ма - е - те ка - ра - ти! По - стри - вай, впе - ред не

Vivo

рвись,

ось і лю - ди вже зій -

шлись.

fz *dim.* *riten.*

Moderato

С. А. ХОР Т. Б.

Нас сьогодні сповістили, щоб сю-

f

Moderato

ди ми поспішили, велено нас тут зіб-

f

рать, фір-ман бу-дуть нам чи-тать.

Фір-ман бу-дуть нам чи-тать.

(між собою).
 Чор-но-мор-ця тут пій-
 (між собою).

p

ма-ли і в кай-да-ни за-ку-ва-ли.

А те-пер поч-нуть су-

p

f Бід - ний, вже йо - му не
- дить! Бід - ний, вже йо - му не

r жить! Не - вер - ну - ти - ся до - до - му, ко - за - ко - ві мо - ло -
жить! *r* жить!

до - му! Жаль нам
До - ля вже йо - го та - ка.

ду - же ко - за - ка! Нас сьо - год - ні спо - ві -

Жаль нам ду - же ко - за - ка! Нас сьо - год - ні спо - ві -

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Ukrainian. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The piano part features chords and moving lines in both hands.

-сти - ли, щоб сю - ди ми по - спі - ши - ли, ве - ле - но нас тут зіб -

-сти - ли, щоб сю - ди ми по - спі - ши - ли, ве - ле - но нас тут зіб -

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Ukrainian. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. Dynamics include *f* (forte). The piano part features chords and moving lines in both hands.

-рать, фір - ман бу - дуть нам чи - тать.

-рать, фір - ман бу - дуть нам чи - тать.

The third system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Ukrainian. The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. Dynamics include *f* (forte). The piano part features chords and moving lines in both hands.

№22 РЕЧИТАТИВ І ХОР

Імам (стає на камінь).

Recit.

(Козаки знімають шапки).

f

Смир - но слу - хать, не зби - вать, фір - ман я поч - ну чи - тать.

Andante *mf*

Гос - по - дар наш і вла - сти - тель, пра - во - вір - них по - ве -

pp

- ли - тель фір - ман цей от вам прис - лав, во - лю

всім по - да - ру - вав. Всім сул - тан по - ве - лі -

ва - е: хто по - ки - ну - ти ба - жа - е при - ду -

- най - ський слав - ний край, той до - до - му ви - ру -

(Радісний галас, дехто обіймається, дехто від радості плаче).

- шай.

Їмам (звергається до Оксани і Андрія).

Пе - ре - біж - чи - ка про -

ща - е і його він доз - во - ля - е на Вкра -

ї - ну по - вер - нуть і ко - ха - ну взя - ти в путь.

(Турецькі солдати знімають кайдани з Оксани і Андрія).

- Карась (Імам віддає фірман Карасеві)
 (до Імама). От спасибі вам!
 Шкода тільки, що я султана так-таки і не бачив.
- Імам Так ти ж його бачив і говорив з ним.
- Карась (удаючи здивованого). Як, коли?
- Імам Він же у тебе тут гостем був, і в палаці ти говорив з ним.
- Карась Бородатий? (Сміється, набік). Думає, дурний, що я не догадався.
- Імам (ствердно киває головою).
- Карась Диви, а я й не догадався, що це султан!
- Імам Ну, готуйтесь у дорогу, прощайте!
- Всі Спасибі вам, прощайте! (Починається турецький марш.
 Імам з солдатами виходять, всі його проводжають).

№23 МАРИИ

Il tempo di marcia

First system of the musical score. The piece is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Il tempo di marcia'. The first measure is a whole rest in the treble clef. The bass clef begins with a forte (*f*) dynamic, playing a rhythmic accompaniment of eighth notes. The treble clef enters in the second measure with a melodic line of eighth notes, marked with a slur and a fermata over the first two notes.

Second system of the musical score. The treble clef continues the melodic line with slurs and accents. The bass clef continues the rhythmic accompaniment. A forte (*f*) dynamic is marked in the bass clef in the second measure of this system.

Third system of the musical score. The treble clef features a melodic line with slurs and accents. The bass clef continues the rhythmic accompaniment. A *dim.* (diminuendo) dynamic marking is present in the bass clef in the first measure.

Fourth system of the musical score. The treble clef continues the melodic line with slurs. The bass clef continues the rhythmic accompaniment. A piano (*p*) dynamic marking is present in the bass clef in the first measure.

Fifth system of the musical score. The treble clef continues the melodic line with slurs. The bass clef continues the rhythmic accompaniment. A *dim. poco a poco* (diminuendo poco a poco) dynamic marking is present in the bass clef in the second measure.

(На музиці марша)

- I Козак. Еге, який добрий султан став. Хоч до рани прикладай, хоч чоботи масти.
- II Козак. Знає кішка, чие м'ясо з'їла.
- I Козак. Молодець Андрій, що вчасно привів нам добрі вісті.
- II Козак. Недарма нам Головатий казав шаблі гострити.
- Дівчата. (вчепилися в Карася). Дядечку, дядечку, розкажіть нам, як це було діло?
- Карась. Та цитьте, сороки!.. (Поважно.) Питає він, себто султан, у мене: яких би привілеїв бажали козаки. Ну, я йому й розказав геть усе чисто, як на долоні виложив. Я ж таки вмю, де треба слівце докинути. Натякнув йому, що коли, мовляв, добром не буде відпущено козаків на Україну, то забунтують вони й накоять лиха голомозим. Ну, от він і тее... догадався і прислав одеї фірман. Дякуйте ж мені, сороки, що вирвав вас із неволі.
- Дівчата. Спасибі вам, спасибі. (Тягнуть Карася до Оксани і Андрія, що стоять навколуюшки.) Дядечку, сюди!
- Карась. Е, ні, ні! (Звертається до Андрія.) А ти ж як це, украсти хотів дівчину? Що листа привіз – молодець, а за це (показує на Оксану) тебе по нашому Запорозькому звичаю слід відшмагати киями. (До Оксани.) Та й ти теж хороша – тікати від батька!
- Оксана і Андрій (разом). Простіть нас, тату!
- (з гурту) Та простіть їх!
- Карась. Та бог з вами. Такий уже сьогодні щасливий день, що хай вже бог простить.
- (Навколо Андрія згуртувались дівчата, парубки, молоді козаки. Дехто сидить на траві, інші стоять.)
- Андрій. (співає.) „Блаженний день“.

№ 24. Арія Андрія

Largo

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a simple bass line. The tempo is marked 'Largo' and the dynamics are 'p' (piano).

This system shows the piano accompaniment for the first system of the aria. It features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes in both hands, creating a rich harmonic background.

Андрій

Бла - жен - ний день, бла - жен - ний

This system shows the vocal line and piano accompaniment for the first system of the aria. The vocal line is marked 'p' and features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes triplets in both hands.

час,

сі - я - є знов нам воля - на

This system shows the vocal line and piano accompaniment for the second system of the aria. The vocal line continues with the lyrics 'сі - я - є знов нам воля - на'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

во - ля, до рід - но - го вер - не - мось

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'во - ля, до рід - но - го вер - не - мось' written below it. The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The music is in a major key and 4/4 time. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

по - ля, зем - ля ко - ха - на же на

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'по - ля, зем - ля ко - ха - на же на' written below it. The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The music continues in the same key and time signature. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some changes in the bass line.

нас. На

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'нас. На' written below it. The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The music continues in the same key and time signature. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with some triplets in the right hand.

кри - лах ми че - рез Ду - най по -

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics 'кри - лах ми че - рез Ду - най по -' written below it. The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The music continues in the same key and time signature. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with some triplets in the right hand.

ли нем врид - ну У - кра - ї ну і

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "ли нем врид - ну У - кра - ї ну і". The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The music is in a major key with a 3/4 time signature.

ра - ді - ну о - цю го - ди - ну про -

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "ра - ді - ну о - цю го - ди - ну про -". The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The music continues in the same key and time signature.

Андрій

сла - ви - мо і з кра - ю в край.

С. А. Т. Б.

ХОР

Бла -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "Андрій сла - ви - мо і з кра - ю в край." Below the vocal line are four parts labeled С., А., Т., and Б. The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The music concludes with a final chord in the piano part.

- жен - ний день, бла - жен - ний час, сі -

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line with lyrics: "- жен - ний день, бла - жен - ний час, сі -". The lower staff is a piano accompaniment with a melodic line in the bass clef and a chordal accompaniment in the treble clef.

The piano accompaniment for the first system features a continuous melodic line in the bass clef, often with slurs, and a harmonic accompaniment in the treble clef consisting of chords and single notes.

- я - е знов нам во - ля - нья, до

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line with lyrics: "- я - е знов нам во - ля - нья, до". The lower staff is a piano accompaniment with a melodic line in the bass clef and a chordal accompaniment in the treble clef.

The piano accompaniment for the second system features a continuous melodic line in the bass clef, often with slurs, and a harmonic accompaniment in the treble clef consisting of chords and single notes.

рід - но - го вер - не - мось по - ля - зем - ля ко - ха - на же на

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line with lyrics: "рід - но - го вер - не - мось по - ля - зем - ля ко - ха - на же на". The lower staff is a piano accompaniment with a melodic line in the bass clef and a chordal accompaniment in the treble clef.

The piano accompaniment for the third system features a continuous melodic line in the bass clef, often with slurs, and a harmonic accompaniment in the treble clef consisting of chords and single notes.

Андрій *mf*

Страж

нас.

Андрій

да

ли

ми

на

чу

жи

ні,

без

те

бе,

кра

ю

наш,

мар

Андрій *mf*

Страж

нас.

Андрій

да ли ми на чу жи

ні, без

те бе, кра ю наш, мар

ні ли, і,

спо ми на ю чи, ту

жи ли, про

яв ви скорбні і тво

mf

і О, до - ле, путь щас - ли - ву

mf *simile*

дай, ми зно - ву сер - цем о - жи -

- ва - ем, і день яс - ний бла - гос - лов -

- ля - ем, ко - ли по - ба - чим рід - ний

край!

С.
А.
ХОР
Т.
Б.

f О,

f

ff до - ле, путь шас - ли - ву

ff

дай, ми

зно - - - ву сер - цем о - жи -

- ва - - - ем і

день яс - ний бла - го - слов -

- ля ем, ко -
ли по - ба чим рід - ний край!

Під час співу Андрія з хором Одарка йде до хати. Виносить два рушники. Разом з Карасем запрошують сватів із старших козаків. Вони один одному перев'язують через ремена рушники, потім обидва свати запрошують сваху, поважну козачку. Всі троє вклоняються Карасю й Одарці, яка дає їм хустку.

Всі троє урочисто підходять до Андрія, пов'язують йому хустку. Потім ведуть його до Карася й Одарки. Оксана соромливо ховається між дівчатами.

КАРАСЬ (після співу Андрія) – От тепер би й по чарці!

ОДАРКА – Кому що, а курці просо!

КАРАСЬ – А тимчасом, Оксано, починай веселішої на дорогу.

Годі вже нам поневірятися в чужому краю!

№ 25. ФІНАЛ

„Там за тихим, за Дунаєм“

Allegretto

ppp

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. The tempo is marked 'Allegretto' and the dynamics start at 'ppp'.

p

The piano introduction continues with more complex harmonic textures. The right hand has some sixteenth-note passages, and the left hand has a steady accompaniment. The dynamics change to 'p'.

Оксана (до Карася)

p

Там за ти - хим, за Ду - на - ем на зем - лі єсть

The vocal line begins with a melodic phrase. The piano accompaniment is marked 'p'.

бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,

The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment provides a steady accompaniment.

там наш ми-лий рід-ний край, ми ту-ди, ту-ди ба-жа-єм,

там наш ми-лий рід-ний край. Вер-би,

Un poco meno mosso
Карась (урочисто) *mf*

я-во-ри по-хи-лі, хати на-ші о-по-ви-ли, - плачуть

p

плачуть, нас там ждуть! Дай же, бо-же, доб-ру путь, дай же,

rall. molto

Оксана (до Одарки) *a tempo*

бо - же, доб - ру путь!

Там за ти - хим,

*colla parte**p*

за Ду - на - ем, на зем - лі єсть бо - жий рай.

*riten.**a tempo*

Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем, там наш ми - лий рідний край,

ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем, там наш ми - лий рід - ний

ff

край.

с. Хор *ff*

Там за ти - хим, за Ду - на - ем на зем - лі єсть

А. *ff*

Т. *ff*

Там за ти - хим, за Ду - на - ем на зем - лі єсть

В. *ff*

бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,

бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,

Оксана

там наш ми. лий, рід. ний край, ми ту - ди, ту -

там наш

там наш

f

ff

8

- ди ба - жа - ем, там наш ми. лий, рід - ний край!

край, там наш рід. ний край!

край, там наш рід. ний край!

ff

Un poco meno mosso

Одарка (урочисто)

Укра - ї - но, рід - ний кра - ю, серцем я те - бе ба -

- жа - ю, все, що ми - ле, жде там нас! Дай же,

бо - же, в доб - рий час, дай же, бо - же, доб - рий час.

rallent.

a tempo

Оксана (до Андрія)

Там за ти - хим, за Ду - на - ем на зем - лі єсть

riten.

бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,

f

там наш ми - лий рід - ний край, ми ту - ди, ту -

- ди ба - жа - ем, там наш ми - лий рід - ний

край!

С.
Там за ти - хим, за Ду - на - ем, на зем - лі єсть

Т.
В. Там за ти - хим, за Ду - на - ем, на зем - лі єсть

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line for the Soprano (С.) with the lyrics "край!". The second staff is for the Alto (А.) with the lyrics "Там за ти - хим, за Ду - на - ем, на зем - лі єсть". The third staff is for the Tenor (Т.) with the lyrics "Там за ти - хим, за Ду - на - ем, на зем - лі єсть". The fourth staff is for the Bass (В.) with the lyrics "Там за ти - хим, за Ду - на - ем, на зем - лі єсть". The fifth staff is the piano accompaniment, starting with a forte (*ff*) dynamic. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,

бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line with the lyrics "бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,". The second staff is for the Alto with the lyrics "бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,". The third staff is for the Tenor with the lyrics "бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,". The fourth staff is for the Bass with the lyrics "бо - жий рай. Ми ту - ди, ту - ди ба - жа - ем,". The fifth staff is the piano accompaniment. The key signature remains two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

там наш ми - лий, рід - ний край, ми ту - ди, ту -

там наш

там наш

нар

- ди ба - жа - ем, там наш ми - лий, рід - ний

край, там наш рід - ний

край, там наш рід - ний

край!

край!

край!

ff

8

f

ff

Карась*) - Ану, хлопці й дівчата, утніть такої, щоб аж земля турецька
загула! Щоб аж на тім боці Дунаю почули! (Танці)

ЗАВІСА

*) У Артемовського опера закінчується хором. Можна закінчувати виставу танцями (музика 2-ї дії).



ПІСНЯ КАРАСЯ

„Ой щось дуже загулявся“

Allegretto

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) features a melody with eighth and sixteenth notes, including some grace notes. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo is marked 'Allegretto'.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand has a more active melodic line with frequent sixteenth notes. The left hand continues with a steady accompaniment pattern.

The third system of the piano accompaniment. The right hand's melody becomes more rhythmic with eighth notes. The left hand has a consistent accompaniment. A dynamic marking of *fz* (forzando) is present in the right hand.

Карась *mf*

8

Ой щось ду - же
За - ду - ма - ли

The final system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line (bass clef) has a simple melody with a dotted line above the first measure. The piano accompaniment (treble and bass clefs) supports the vocal line. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the piano part.

за гу - ляв - ся, лед - ве я сю - ди до - брав - ся ...
ман - дру - ва - ти, рід - ні ха - ти по - ки - да - ти,

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The piano part includes a dynamic marking of *fz* (forzando) in the second measure.

Бу - де жін - ка, ма - буть, би - ти, за чуп - ри - ну
за Ду - на - ем о - пи - ни - лись, з бу - сур - ман - ством

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *fz* in the second measure.

во - ло - чи - ти, бу - де жін - ка, ма - буть, би - ти,
по - дру - жи - лись, за Ду - на - ем о - пи - ни - лись,

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *fz* in the second measure.

за чуп - ри - ну во - ло - чи - ти.
з бу - сур - ман - ством по - дру - жи - лись.

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *fz* in the final measure.

mf

Гей, за - і - хав до шин - кар - ки, ви - пив в не - і
Ой по - га - ні та - кі жар - ти! Ви - пив, ма - буть,

p *fz*

ad libit.

ще три чар - ки, п'я - ний з во - за із - ва - лив - ся,
я з дві квар - ти, тре - тя ось де... при - го - дить - ся,

colla parte

тро - хи, тро - хи не у - бив - ся, п'я - ний з во - за
щоб бу - ло чим по - хме - лить - ся, тре - тя ось де

fz

із - ва - лив - ся, тро - хи, тро - хи не у - бив - ся.
 при - го - дить - ся, щоб бу - ло чим - по - хме - лить - ся.

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line consists of eighth and quarter notes. The piano accompaniment includes chords and moving lines in both hands.

The second system continues the piano accompaniment. It includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the lower left. The piano part features chords and moving lines in both hands, with some notes marked with accents.

The third system continues the piano accompaniment with chords and moving lines in both hands. The piano part features chords and moving lines in both hands.

The fourth system continues the piano accompaniment. It includes a dynamic marking of *fz* (forzando) in the lower left. A first ending bracket with the number '8' is placed over the final two measures of the system. The piano part features chords and moving lines in both hands.

ДУЕТ

„Відкіля це ти узявся“

Allegro

Одарка

Від-кі - ля це ти у - зяв - ся? Де ти

до - сі про - па - дав?

Хоч би бо - га по - бо -

- яв - ся,

хоч би тро - хи со - ром мав!

Де ж це

так ти ве - се - лив - ся? Де ж це так бен - ке - ту -

fz *p* *fz* *p*

- вав? Як крізь зем - лю про - ва - лив - ся,

fz

до - ма чом не но - чу - вав? Як крізь зем - лю про - ва -

- лив - ся, до - ма чом не но - чу - вав? Ось по -

rall. Карась (хитро)

rall. *ff*

- слу - хай, що вчи - ни - лось... страх ме - не бе - ре й те . .

mf *p* *fz* *mf* *p*

- пер! Ли - шень - ко та - ке зро - би - лось,

fz *fz* *fz*

(Удає хворого)

тро - хи, тро - хи я не вмер... За - не - ду - жав у до -

fz *p* *fz* *mf* *p*

- ро - зі та й на - брав - ся я бі - ди, так, що

mf *p* *fz*

лед - ве вже на во - зі при - вез - ли, при - вез - ли ме - не сю -

ди, так, що лед - ве вже на во - зі при - вез -

- ли, при - вез - ли ме - не сю - ди.

Одарка

Чи це ж ви - пив, чи це ж ви - пив на до - ро - гу? Чи в до -

Карась

-ро - зі, чи вдо - ро - зі вже на - пивсь? Ні, не пив, не пив, їй -

-бо - гу! От не гріх, що й за - бо - живсь, ні, не пив, не пив, їй -

-бо - гу! От не гріх, що й за - бо - живсь.

Одарка

Ви_пив, ма_буть, ви_пив, ма_буть, з доб_ру квар_ту, а_бо

Одарка

ви - пив, а - бо ви - пив ці - лий ківш!

Караоь

Ні, не пив, ка - жу без

Ви - пив, ма - буть, з доб - ру

жар - ту, ви - пив ча - роч - ку, не більш, ні не пив, ка - жу без

квар - ту а - бо ви - пив ці - лий ківш!

Де ж це

жар - ту, ви - пив ча - роч - ку, не більш!

За - не -

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The vocal line begins with the lyrics 'ви - пив, а - бо ви - пив ці - лий ківш!' and continues with 'Ні, не пив, ка - жу без'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *fz*.

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics 'Ви - пив, ма - буть, з доб - ру' and 'жар - ту, ви - пив ча - роч - ку, не більш, ні не пив, ка - жу без'. The piano accompaniment features dynamic markings of *fz* and *cresc.*

The third system concludes the musical score. The vocal line includes the lyrics 'квар - ту а - бо ви - пив ці - лий ківш!', 'Де ж це', 'жар - ту, ви - пив ча - роч - ку, не більш!', and 'За - не -'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *ff*.

так ти ве - се - лив - ся, де ж це так бен - ке - ту -
 - ду - жав у до - ро - зі та й на - бра - вся ж я бі -

f

- вав? Як крізь зем - лю про - ва - лив - ся,
 - ди! Так, що лед - ве вже на во - зі при - вез -

fz *f*

rallent.
 до - ма чом не но - чу - вав?
 - ли, при - вез - ли ме - не сю - ди!

rallent. *ff* *fz*

Un poco meno mosso

f *p*

Одарка (сіла на призьбу біля хати)

Ти гу-ля-еш дні і но-чі, я ж, сер-деш-на, все од-

f *f* *p*

-на, із-су-ши-ла ка-рі о-чі в са-мо-ти-ні край вік-

-на. Ці-лу-ніч я жда-ла, жда-ла, по-ки зі-ронь-ка зій-

f *p* *rallent.*

-шла, все в ві - кон - це ви - гля - да - ла... ніч в сльо - зах всю про - ве -

f *p*

-ла, ніч в сльо - зах всю про - ве - ла, ніч в сльо -

dim. *quasi piangendo*

(Плаче.)

-зах всю про - ве - ла!

Карає (сів на камінь, набиває люльку)

Ой ду - ка - ва вра - жа жі - н - ка! За - раз в сльози, го - ло -

poco meno

(плачучи)

Ой ко -
- сить! Бач, зля_ка_ти чо_ло - ві_ка, щоб не знав він, що й ро_бить.

- ли б я пер_ше зна - ла, з чо_ло - ві - ком як то
Ой лу_ка_ва вража жін_ка! За_раз всльо_зи, го_ло -

- жить! Кра_ще вік би ді_ву - ва - ла, ніж те -
- сить! Бач_зля_ка_ти чо_ло_ві_ка,

(Швидко підводиться, грізно схопила свиту й шапку, кидас на землю.)

- пер так сльо - зи лить. Жить не хо - чу більш з то -
 щоб не знав він що й ро - бить. Жить не хо - че

rallent.
 - бо - ю, їй же бо - гу, роз - ве - дусь!.. Кра - ще
 більш зі мно - ю хо - че, хо - че роз - ве - стись!

бу - ду я вдо - во - ю, і без те - бе о - бій -
 Гей, О - дарко, що з то - бо - ю, ну - бо го - ді, вго - мо -

piangendo

- дусь, і без те - бе о - бій - дусь, і беа

- нись, ну - бо го - ді, вго - мо - нись,

те - бе о - бій - дусь!

ну - бо го - ді, вго - мо - нись!

meno rit. *a tempo*

Карась (удає, що плаче)

(набік)
a parte

От і в мене вражі очі плачуть трохи да ле - бі. Бо не спали вже дві

(Підходить ближче до Одарки, впевнено)

но - ці, тре - ба ж гра - пи - тись бі - ді! Збив - ся, ба - чиш, я з до -

-ро - ги, до - ве - лось хоч про - па - дуть, - та, спа - си - бі, до не - бо - ги

втра - пив я - кось но - чу - вать, та, спа - си - бі, до не - бо - ги

втра - пив я - кось но - чу - вать, втра - пив я - кось но - чу -

Vivace

Одарка

Так о - це ти у не - бо - ги

аж дві но - чі пропа -

Карась

... вать.

(Підходить ближче)

- дав?

Щоб на те - бе пе - ре - ло - ги,

щоб те - бе не - чи - стий взяв,

щоб те - бе не - чи - стий

взяв, щоб те - бе не чи - стий взяв!

Allegretto (Засучує рукава; в запалом)

По - стри - вай же, мій ко - за - че, бу - деш,

p

бу - деш па - м'я - тать, бу - деш тя - мить, не - бо - ра - че, як то

(Дає стусана. Кавась переходить на другий бік.)

жі - ну ша - ну - вать! Ма - ко - го - ном ру - ки й но - ги по - ля

- ма - ю, бу - деш з - на - ти но - чу - ва - ти у не - бо - ги, до - ма

sf

meno mosso

як не но - чу - вать, но - чу - ва - ти у не - бо - ги, до - ма як не но - чу -

riten.

a tempo

- вать, до - ма як не но - чу - вать!

ff a tempo

(Плачучи)

meno mosso assai

Ой, ко - ли б я пер - ше зна - ла, з чо - ло - ві - ком як то жить,

p

кра - ще вік би ді - ву - ва - ла, ніж те - пер так сльо - зи лить.

Карась (хоче заспокоїти Одарку)
 a tempo

Гей, О - дар - ко, го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо вже кри - чать!

p *f*

Одарка (навмисно голосно)

Ні, не - хай же чу - ють лю - ди, ні, не бу - ду я мов - чать!

Карась

Гей, О - дар - ко, го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо вже кри - чать!

Одарка

Ні, не - хай же чу - ють лю - ди, ні, не бу - ду я мов - чать,

Одарка

(Наступаючи на Карася)

ні, не бу - ду я мов - чать! По - стри - вай же, мій ко -

Карась

Пе - ре - стань бо вже кри - чать!

- за - че, бу - деш, бу - деш па - мя - тать, бу - деш тя - мить, не - бо -

(Грізно)

Гей, О - дар - ко, го - ді, бу - де,

- ра - че, як то жін - ку ша - ну - вать! Ма - ко - го - ном ру - ки

пе - ре - стань бо вже кри - чать! Жить не хо - че більш зі -

Й но - ги, по - ла - ма - ю, бу - деш знать - но - чу - ва - ти у не -
 - мно - ю, хо - че, хо - че роз - ве - стись. Гей, О - дар - ко, що з то -

rall.
 - бо - ги, до - ма як не но - чу - вать, но - чу - ва - ти у не -
 - бо - ю, ну - бо го - ді, вго - мо - нись! Гей, О - дар - ко, що з то -

rall.

p - бо - ги, до - ма як не но - чу - вать, *f* до - ма як не но - чу - вать!
sf
 - бо - ю, ну - бо го - ді, вго - мо - нись! Гей, О - дар - ко, гей, О - дар - ко,
 8

Карась

го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо вже кри - чать!

Одарка

Ні, не - хай же чу - ють лю - ди, ні, не бу - ду я мов - чать.

Карась

Гей, О - дар - ко, го - ді, бу - де, пе - ре - стань бо вже кри - чать.

Одарка

Ні, не - хай же чу - ють лю - ди, ні, не бу - ду я мов - чать, ні, не

Одарка

бу - ду я мов - чать. Жить не хо - чу більша то - бо - ю,
 Караєв Жить не хо - че більш зі мно - ю,
 Пе - ре - стань бо вже кри - чать!

Йй же бо - гу роз - ве - дусь, кра - ще бу - ду я вдо - во - ю
 хо - че, хо - че роз - ве - стись. Гей, О - дар - ко, що з то - бо - ю,
 і без те - бе, і без те - бе о - бій - дусь.
 ну - бо го - ді, ну - бо го - ді, го - ді, го - ді, го - ді вго - мо - нись!

mf

mf

mf

Жить не хо - чу більш з то - бо - ю, їй же бо - гу роз - ве - дусь!

Жить не хо - че більш зі мно - ю, хо - че, хо - че роз - ве - стись.

p

Кра - ще бу - ду я вдо - во - ю і без те - бе, і без

Гей, О - дар - ко, що з то - бо - ю, ну - бо го - ді, ну - бо го - ді,

те - бе о - бій - дусь, і без те - бе о - бій -

го - ді, го - ді, го - ді вго - мо - нись, ну - бо, го - ді вго - мо -

f

- дусь, і без те - бе о - бій - дусь, і без те - бе
- нись, ну - бо го - ді вго - мо - нись, ну - бо го - ді,

f

This system contains the first two lines of the musical score. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The lyrics are in Ukrainian. The piano part includes a dynamic marking of *f* (forte) at the beginning of the second measure.

о - бій - дусь!
вго - мо - нись!

ff *f*

This system contains the third and fourth lines of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the second measure and *f* (forte) in the fourth measure. The lyrics are in Ukrainian.

This system contains the fifth line of the musical score, which is entirely piano accompaniment. It continues the complex texture established in the previous systems, with intricate chordal and melodic patterns in both the upper and lower staves.

This system contains the sixth line of the musical score, which is entirely piano accompaniment. It concludes the piece with a final cadence, featuring sustained chords and a melodic line in the upper staff.

КАВАТИНА

„Тепер я турок, не козак“

Allegro moderato

Карась

The first system of the piano introduction consists of three staves. The top staff is the treble clef, the middle is the grand staff (treble and bass clefs), and the bottom is the bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is common time (C). The music begins with a series of eighth-note triplets in the treble clef, marked with a forte (*ff*) dynamic. The bass clef provides a simple harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piano introduction. It features a vocal line in the bass clef with the lyrics "1. Те - пер я ту - рок, не ко - зак, зда -". The piano accompaniment includes a melodic line in the treble clef with a trill (*tr*) and a forte (*ff*) dynamic, and a bass line with chords and a piano (*p*) dynamic. The system concludes with a double bar line.

The third system continues the piano introduction. The vocal line in the bass clef has the lyrics "еть - ся, доб - ре о - дяг - нув - ся? І як во - но зро -". The piano accompaniment features a melodic line in the treble clef with a forte (*f*) dynamic and a bass line with chords and a forte (*f*) dynamic. The system concludes with a double bar line.

- би - лось так, що в тур - ка я пе - ре - вер -

- нув - ся? Те - пер я ту - рок, не ко -

- зак, зда - еть - ся, доб - ре о - дяг -

- нув - ся? І як во - но зро - би - лось

ДУЕТ

„На туркнях оженюся“

Allegro moderato

Piano introduction in D major, 2/4 time. The music features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The tempo is marked 'Allegro moderato'.

Одарка

Караць

mf

На тур - ке - нях, на тур - ке - нях о - же -

p

Чо - ло - ві - че, бій - ся бо - га!

- ню - ся, о - же - ню - ся.

Вже я

Piano accompaniment for the duet. It consists of two systems of piano and bass staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The tempo is marked 'Allegro moderato'.

биль - ше, вже я биль - ше не ко - зак, вже я биль - ше не ко -

Ох, сердеш.на го_ло_ва! Це га_дю_ка та, не -
-зак! І з то_бо_ю роз_ве_

p

- бо - га, з ро_зу_му йо_го зве_ла, з ро_зу_му йо_го зве_
- ду - ся, от во_но вже бу_де як, от во_но вже бу_де

fz

(Підходить ближче до Карася, сіпає за одіж.)

-ла!
як!

Чо-ло-ві-че мій ко-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains the lyrics "-ла!" and "Чо-ло-ві-че мій ко-". The middle staff is a bass line in bass clef with the same key signature, containing the lyric "як!". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f* and *p*.

-ха-ний, сон-ний ти о-це чи п'я-ний?
(Відмахується від Одарки)

Мо-ло-ди-це, вго-мо-

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps. It contains the lyrics "-ха-ний, сон-ний ти о-це чи п'я-ний?" and "(Відмахується від Одарки)". The middle staff is a bass line in bass clef with the same key signature, containing the lyric "Мо-ло-ди-це, вго-мо-". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with the same key signature, featuring a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

-ни-ся, і од ме-не од-че-пи-ся!

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps. It contains the lyric "-ни-ся, і од ме-не од-че-пи-ся!". The middle staff is a bass line in bass clef with the same key signature. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with the same key signature, featuring a melody in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f*.

От до чо-го вже до- пивсь, на тур-ке-нях за- ру- чивсь!

Вже то-бі я не і-

Ур-хан, Ур-хан, Ур-хан!

-ван, - турок я те-пер, Ур-хан! Ур-хан, Ур-хан, Ур-хан!

mf Чо - ло - ві - че, чо-ло-ві-че, бій-ся бо-га, бій-ся

p

бо - га! Ох, сер - деш - на, ох, сер - деш на го - ло -

mf

На тур - ке - нях о - же - ню - ся.

- ва, ох, сер - деш - на го - ло - ва! Це га -

Вже те - пер я не ко - зак.

- дю - ка та, не - бо - га, з ро - зу - му йо - го зве -

І з то - бо - ю роз - ве - ду - ся, от во - но вже бу - де

ла, в ро-зу-му йо-го зве-ла.

Чо-ло-ві-че мій ко-

як, от во-но вже бу-де як.

Мо-ло-ди-це, вго-мо-

-ха-ний, сон-ний ти о-це чи п'я-ний?

-ни-ся, і од ме-не од-че-пи-ся.

От до чо-го вже до-пивсь, на тур-ке-нях за-ру-чивсь! Ур-хан,

Вже те-пер я не І-ван, ту-рок я те-пер- Ур-хан, Ур-хан,

- хан, Ур-хан! На тур-ке-нях, на тур-
Ур-хан, Ур-хан. Що, га-дю-ча, що, га-

ff *mf* *ff* *mf*

- ке-нях о-же-нить-ся, бач, як вра-жий, бач, як
- дю-ча мо-ло-ди-це, доб-ре, доб-ре, доб-ре

p *f*

вра-жий син збре-хавсь. По-стри-вай же, мій ко-за-че дам то бі-я-о-же-
я те-бе зля-кав? Вже сер-деш-на, ма-бу-ть, пла-че, та не-хай же, не бо-

f *f* *f*

- нюсь, дам то - бі я - о - же - нюсь!

- юсь, та не - хай же, не бо - юсь!

f *p*

Meno mosso

(сідає на прив'єбі, плачучи.)

tr

Що ро-

dolce *f*

- бить я, бід-на, ма - ю, не-щас-ли-ва си - ро - та? Гір-кі

p *f*

mf

сль_оги про_ли - ва - ю, мар_но йдуть мо - ї лі - та, мар_но

Карась

f

йдуть мо - ї лі - та! Ти вже, жінко, не тур_ буй_ся, за_ве_ду со_бі га_

-рем, на тур_ке_нях о_ же - ню_ся, та й гар_нень_ко за_ жи - вем.

ff *p*

Одарка

Ох! Цілий вік жу-рюсь, го-рю-ю, от та-ке жит-тя мо-

- є, день у день роб-лю, пра-цю-ю, він же, знай, все п'є та

Одарка

п'є, він же, знай, все п'є, та п'є!

Карась

(ніби роздратовано)

Гей, О-дар-ко, вго-мо-

- ни - ся, по - ки я не ро - зі - злив - ся, бо то - ді вже ви - ба -

ff

В Ду - най, в Ду - най, в Ду -
 - чай, га - раз в міх та і в Ду - най, в Ду -

rall. *ff*

rall.

(погрозово)
 - най! Чи на - івсь ти ку - кіль - ва - ну? Чи на -
 - най! Бач, як вра - жа мо - ло - ди - ця,

mf *mf* *ff* *p*

- ів - ся бле - ко - ти? Знай, за шту - ку цю по -
 лю - ба жі - ноч - ка мо - я, бач, як злить - ся, злить - ся,

- га - ну на - бе - реш - ся ти бі - ди! Що, ко -
 злить - ся, і лю - ту - є, як змі - я!

- за - че, до - хо - див - ся, аж до чор - ти - ків до -
 Го - ді, го - ді не тур - буй - ся, на тур - ке нях о - же -

- пив - ся? Шо, ко - за - че, до - хо - див - ся, аж до
 - ню - ся! Го - ді, го - ді, не тур - буй - ся,

чор - ти - ків до - пив - ся? І - м'я ви - га - дав - Ур - *rall.*
 на тур - ке - нях о - же - ню - ся! Так - то, жін - ко, ви - ба - *rall.*

- хан, з глуз - ду з'ї - хав мій І - ван. І - м'я *a tempo*
 - чай, ли - хом нас не по - ми - най. Так - то, *a tempo*

ви - га - дав Ур - хан, з глуз - ду зі - хав мій І -
 жін - ко, ви - ба - чай, ли - хом нас не по - ми -

- ван, з глуз - ду зі - хав мій І - ван. Чи на -
 - най, ли - хом нас не по - ми - най!

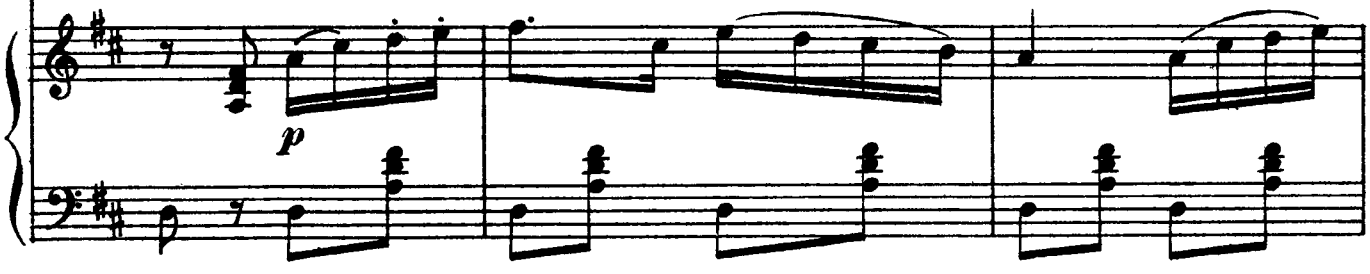
- ївсь ти ку - киль - ва - ну? Чи на - їв - ся бле - ко -
 Бач, як вра - жа мо - ло - ди - ця, лю - ба жі - ноч - ка мо -



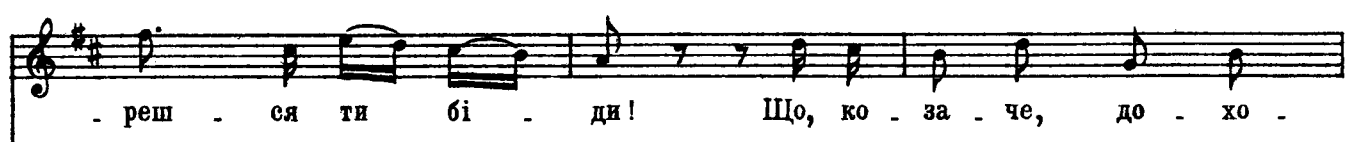
. ти ? Знай, за шту - ку цю по - га - ну на - бе -



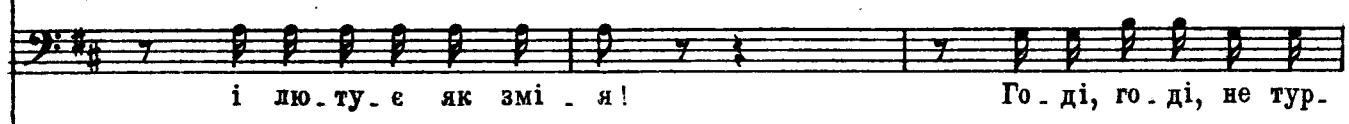
- я, бач, як злить ся, злить ся, злить ся



p



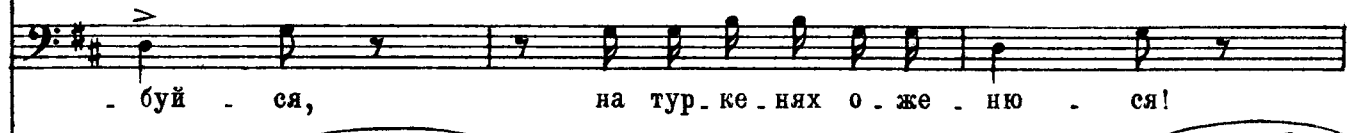
- реш - ся ти бі - ди! Що, ко - за - че, до - хо -



і лю - ту - є як змі - я! Го - ді, го - ді, не тур -




- див - ся, аж до чор - ти - ків до - пив - ся, що, ко -



- буй - ся, на тур - ке - нях о - же - ню - ся!



за - че, до - хо - дів - ся, аж до чор - ти - ків до -

Го - ді, го - ді, не тур - буй - ся, на тур - ке - нях о - же.

rall.

- пив - ся. І - м'я ви - га - дав, - Ур - хан, з глуз - ду

rall.

- ню - ся. Так - то, жін - ко, ви - ба - чай, ли - хом

rall.

a tempo

з'ї - хав мій І - ван, і - м'я ви - га - дав, - Ур -

a tempo

нас ез по - ми - най, так - то, жін - ко, ви - ба -

a tempo

rall.

a tempo

f



хан, з глуз - ду з'ї - хав мій І - ван, з глуз - ду з'ї - хав мій І -

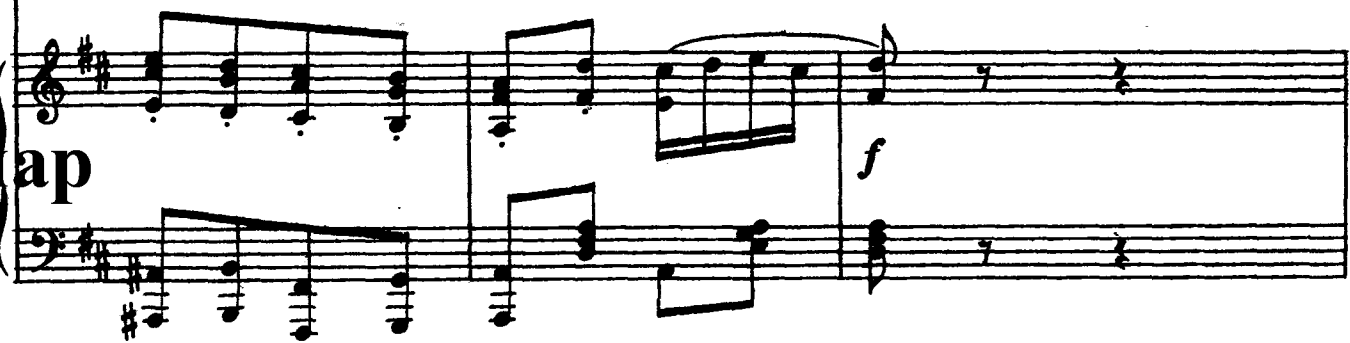
a tempo

f



чай, ли - хом нас не по - ми - най, ли - хом нас не по - ми -


нар



f



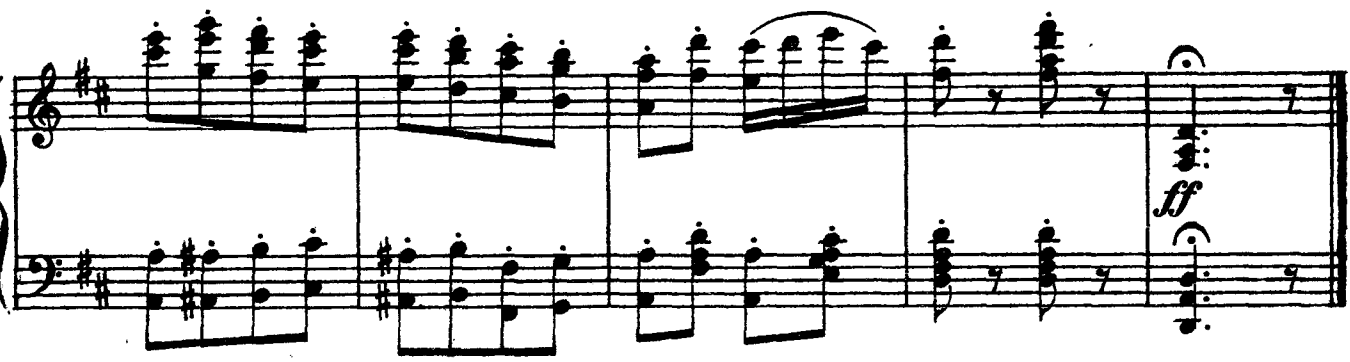
ван, з глуз - ду з'ї - хав мій І - ван!



най, ли - хом нас не по - ми - най!



ff



ff